

GFS-121-B

Il cuore é il mondo
(el corazón y el mundo)
(mecanografiado)

" IL CUORE E IL MONDO "

Comedia Dramatica

en

Tres Actos

Original

de

LORENZO RUGGI

Representada por primera vez el
22 de Octubre de 1915 en el
Teatro Costanzi de Roma
por la COMPANIA DE ERMETE ZACCONI



CARLOS MANUEL FERNANDEZ-SHAW

INTENCIONES

La tradicion moral - cauta, rígida, utilitaria - exige del hombre un solo amor en la vida; solo y consagrado.

El hombre, ~~por el contrario~~, en sus primeros años atraído hacia el régimen opuesto, busca y experimenta la fascinación de criaturas prohibidas.-

Se producen entonces en las familias "los días memorables"; aquellos en que se cumplen ~~los destinos~~ el destino de los nacidos y de los que han de nacer, a través de contrastes graves e irreductibles entre los afectos y la pasión, entre la Moral que gobierna el Mundo - poderosa suma de experiencias humanas - y el Sentimiento que arrolla al corazón tierno - pequeña fuerza al servicio del instinto, de la hora, del episodio.

En esos días cada cual ocupa su puesto, reclama sus derechos, ejerce su autoridad, vive una comedia o un drama. Como en ningún momento de nuestra existencia, todos ~~ellos~~ revelamos en esos días, acentuando las, nuestras características personales y humanas: impetuosidad (Pablo), candidez (El tío Gigi), ~~servicio~~ acometividad (la Madre Candida), superficialidad (la tía Carlota) austeridad (Dolly) candor (Lucia)

PERSONAJES

Los dueños de la casa:

El Señor Gigi PREMENO, a quien llaman en su casa
"El Tio Gigi" (El Tio Luis)
Mama Cándida

La Tia Carlota

Pablo

Lucia

Los Amigos de la Casa:-

Dolly

La Condesa Elvira Premeno

El Conde Gian Carlo Premeno, llamado "Giancarlo" (Juan Carlos)

El Ingeniero del Catastro

Los Criados:-

Agostano, criado campesino

Caterina, cocinera, llamada "Caterina de Rusia"

Olimpia, "La Strapazona" (la grunona), aprendiz

Voces del Interior:-

La voz del Marqués de la Cisterna

La voz del Cartero

En los Apeninos, dominando Florencia

En Agosto de 1914.

PRIMER ACTO

LA ESCENA

Se desarrolla en la "Ghiandaia", ~~una villa italiana~~ donde residen todo el año los Condes Proméno, a quienes llaman ~~los señores~~ ya en el pueblo sencillamente "Los Señores Proméno". Larga galeria de villa italiana del 700, algo estropeada por los años y aun más ~~por los muebles~~ por el contraste ~~de algunos muebles~~ entre algunos muebles y la arquitectura y decorados de la pared; un aparador y una mesa de comer moderna, una luna de espejo con ~~un~~ marco dorado, un piano de cola viejo y desvencijado, una lámpara de petróleo colgante, una estufa de carbón de coke. Encima de dos mesitas ~~de pared~~ de pared una verdadera colección de animales embalsamados, abundan sobre todo ^{en} volátiles, como faisanes, pavos reales que con otros despojos y algunas armas colgadas en la pared forman en su conjunto un pequeño trofeo de caza permanente.

A los lados cuatro puertas: ~~la~~ ^{la} segunda ~~de~~ la derecha, comunica con la cocina, ~~la~~ primera, a la izquierda, con el cuarto de Dolly. característica

En el fondo se abre la puerta grande ~~de las galerias~~ de las galerias de las "villas" italianas, modernizada, con vorredera de cristales; mas allá se ve una ~~pequeño~~ ~~balcón~~ ~~con~~ ~~unas~~ ~~barandillas~~ formando balaustre y escalinatas laterales que conducen al jardín; a ambos lados de la puerta hay dos ~~pequeñas~~ ~~ventanillas~~, abiertas por las que se divisa nitido, el paisaje montañoso y forestal. La ~~vía~~ ~~publica~~ ~~corre~~ ~~en~~ ~~declive~~, inmediatamente detrás del jardín y a la vista del balcón: de un lado baja al valle, del otro, sube al pueblo.

MAMA CANDIDA

No te incomodes, Gigi.....Ya estoy sentada! (viendo que la muchacha hace como si no hubiese oido la orden) Olimpia, has oido o no lo que te está diciendo el Señor?.

LA STRAPAZZONA
(cargada de cosas, da mala manera)

Si, he oido, pero no tengo mas que dos manos, Señora...

Tio Gigi
(al Ingeniero, ~~saxfona~~ con gracia como diciendo: "que tonos")

La Strapazzona!

Mama CANDIDA (con seriedad)

Que ordinaria!

(La Strapazzona, despues de ~~haber soltar~~ las cosas que llevaba encima, deja caer todas las cortinas y se marcha. La habitacion queda a oscuras).

EL TIO GIGI
Pero ahora hay demasiada obscuridad!

MAMA CANDIDA (levantándose con satisfacción)
Si me hubieras dejado a mi hacerlo....

El tio Gigi (~~canal~~ gritando)
Que no! Por Dios, lo debe hacer ella. Si todo lo haces tu, la Strapazzona será siempre la misma y no aprenderá nada nunca.

MAMA CANDIDA pone al sofa!
(sin hacerle caso, ~~alza~~ las cortinas y las maderas como es debido, y acercándose a la ~~carga~~ donde está echado el marido, le pregunta).
Está bien así?.

EL TIO GIGI (de mal humor) del sofa!
Perfectamente, pero.... (dirigiéndose al Ingeniero y refiriéndose a su mujer) todo lo quiere hacer ella!.. (a su mujer que está arreglando el cojin ~~de la carga~~) Yo creo que en ti ha transmigrado el alma de una esclava etrusca.

MAMA CANDIDA (sin alterarse)
Quien sabe. Y en ti el de un holgazán romano
El Tio Gigi (colocándose en una postura más cómoda)

Acepto la indicación

DOLLY
(que con los demas sigue con atención la broma del matrimonio, sonriendo)

Pero que graciosos sois...! (pasándole la mano cariñosamente en la cabeza al tio Gigi). Tio Gigi!

El Tio Gigi (pasandola la mano por la barba)

Dolly..... (luego con viveza, como pensando en algo) A propósito, toca algo para que lo oiga el Ingeniero... (y sin moverse del ~~sofa~~ empieza a sacar del portamusica, a su alcance, algunas partituras y hojas de musica) que prefiere Usted? ~~Norma~~. Norma, Traviata? Testi, Guillermo Tell, Beethoven, Liszt?..

Sofa!

EL INGENIERO DEL CATASTRO

Caramba, que repertorio! Su sobrina canta?

EL TIO GIGI

Toca, canta, canta, toca.....

EL INGENIERO DEL CATASTRO

De Soprano?

DOLLY

Si!?......Y de tenor, todas las partes....No es verdad, tío Gigi?.

LA TIA CARLOTA (interrumpiendo)
~~¡¡¡¡~~ Cantale, Dolly, aquello tan bonito.....

EL TIO GIGI

Si, si, a ver que es "aquello tan bonito" para mi hermana. Pero que bonito debe ser ~~¡¡¡¡¡¡¡¡¡¡¡¡¡¡¡¡~~ ~~¡¡¡¡¡¡¡¡¡¡¡¡¡¡¡¡~~ Ve V. ~~¡¡¡¡~~, ~~¡¡¡¡¡¡¡¡¡¡~~ toda su aquello vida ha tenido un oído de gallina guinea.

LA TIA CARLOTA (molesta)

Jesús, haces siempre unas comparaciones.....

EL TIO GIGI

No te quejes; ya sabes que tengo otras mucho peores en mi repertorio! (a Dolly) Dime, ~~¡¡¡¡~~ que es "aquello tan bonito" para la tía Carlota? (sigue revolviendo las partituras).

DOLLY (a la tía Carlota, con amabilidad)

Tía, cuál es?.....

LA TIA CARLOTA

Aquello que nos cantaste la otra noche; era un trozo de la Norma, creo.

EL TIO GIGI

(~~¡¡¡¡~~ con calma volviendo a dejar la partitura de la Norma) (muy bonita)

Entonces, fuera la Norma. Será seguramente otra opera. (y después de echar la vista encima de una hoja amarillenta) Esta, mire, es ~~¡¡¡¡~~ una cosa interesantísima. (alarga el brazo para mostrar la hoja al Ingeniero quien se acerca ~~¡¡¡¡~~ con la silla al tío Gigi, ~~¡¡¡¡~~ formando un grupo con Dolly y Lucia que también se inclinan sobre el manuscrito). Es un canción antigua, compuesta a principios del siglo por uno de mis ~~¡¡¡¡~~ bisabuelos ~~¡¡¡¡~~, cuando era joven y dedicada a esta casa nuestra: a la Ghiandaia. ~~¡¡¡¡~~ Las palabras ~~¡¡¡¡~~ son es bonita también: (leyendo y tarareando).

Vecchia Ghiandaia, (Vieja Ghiandaia)

Casa del nonno... (Casa del abuelo)

El a su vez tenía un abuelo.....

dome si dorme (donde se duerme)

tutto d'un sonno, (en un solo sueño)

dove si beve (donde se bebe)
tutto d'un fiato, (de un golo golpe)
~~какакакакакакака~~
i muri parlano (los muros hablan)
del tuo passato. (de tu pasado)

DOLLY

(~~какака~~ continuando aprisa, como si la supiera de memoria, ~~сод~~
~~какакакакакака~~ tarareando con el mismo tono)
E quando a sera (Y cuando al atardecer)
~~какакака~~ l'aria s'imbruna (el aire oscurece)
e giu in giardino (abajo en el jardin)
splende la luna (resplandece la luna)

ecco: disegnarsi (mira como se dibuja)
tra fronda e fronda (entre hoja y hoja)
l'ombra fantastica (la sombra fantastica)
dell'Ildegonda (de la Ildegonda)

Vecchia Ghiandaia, (Vieja Ghiandiaia)
casa del nonno (casa del abuelo)
dove si dorme (donde se duerme)
tutto d'un sonno (un solo sueno).....

EL TIO GIGI

retornelo

Etcetera, etcetera..... Y otra vez el ~~какакакака~~

EL INGENIERO DEL CATASTRO

que bonita, muy bonita.....

LUCIA

~~какакакака~~ De modo que Ildegonda ~~fué~~ ~~ella~~ que
dió el nombre de "Ghiandaia" a la casa....

EL TIO GIGI

Poco a poco, mujer, Seamos exactos: tiene su historia y
tiene su leyenda también

LUCIA (con desprecio y en broma)

Oh! la historia.....

EL TIO GIGI

La historia, es precisamente lo que mas vale, la que
me convence

EL INGENIERO DEL CATASTRO

Y ~~какака~~ es?.

EL TIO GIGI

Muy sencilla: ~~какака~~ una vez aquí debieron existir
muchas encinas, luego muchas bellotas y de consiguien-
te, por lo menos se presume, muchas grajos.

EL INGENIERO DEL CATASTRO

Y la leyenda?.

EL TIO GIGI

AH! eso es cosa de ~~las~~ mujeres. Y, sobre todo, de mi
sobrina Dolly; y tambien de Lucia... (pasandola el
brazo por la cintura y sonriéndose con malicia)...
que no es una Premeno, porque es sobrina de mi mujer,
pero que ~~какакакака~~..... ~~ella~~ no deja de intere-
sarse de la leyenda, verdad Lucia?, en primer lugar,

EL TIO GIGI

Ya salio el argumento decisivo! De todas maneras ,
ha oido V., ~~Ingeniera~~, que serie de complicaciones? (como oyendo
algo) ~~akka~~, Silencio, silencio,...

(Oyese, fuera, el siguiente dialogo cantado como la le-
tra de una opera lirica)

VOZ

Ecco, il postin s'avanza! (El cartero se acerca)
Grandi novelle ci reca! (Grandes nuevas nos trae)
OTRA VOZ (cantando también)

~~axxi~~ Para Usted Marques.....

EL TIO GIGI

Has oido?. Es el correo (dirigiendose a ella) Lucia!
(a Dolly) Dile a Lucia que vaya al encuentro del cartero...

DOLLY (con intencion)

Ya ha ido, tio

(Lucia efectivamente poco antes habia bajado al
jardin, callada y ~~sikensiana~~ sola)

EL INGENIERO DEL CATASTRO

Quien canta, de esa ,manera?.

EL TIO GIGI

Es un mentecato

EL INGENIERO DEL CATASTRO

?!?!??

EL TIO GIGI

....Si, un ~~xxxx~~ chiflado, el Marques de la Cisterna,
que vive en ese pequeño castillo cerca de aqui, a poca distan-
cia del pueblo.....

LA TIA CARLOTA (sorprenidida)

Nel di dietro del ^{cura} ~~punto~~... (palabra de doble
sentido: "~~xxxxxxxxxxxxxxxx~~
may corriente en italiano
que ~~xxxxxxxxxxxx~~ significar
la parte posterior, que

EL TIO GIGI

*Vulgarmente se dice
"nel di dietro" - parte
trasera, ~~o sea~~
de detras indistinto*

En la parte posterior de "la finca" del cura
Hablemos con precision, hermana.- Su mania consiste en un
terror loco ~~o~~ la muerte. Cuidado con hablarle de muerte *la*
o de aludir a ella ~~en~~ cualquier forma. Asi es el.....

EL INGENIERO DEL CATASTRO

...SI entiendo, para estar alegre, ... ~~todo~~ todo
lo dice cantando.

EL TIO GIGI

Pero, todo, todo: las cosas mas tontas del dia:
(canta para imitarle) "~~xxxxxxxxxxxx~~" Comer yo quiero!

"Voy a dar una vuelta y vuelvo! Y cuando ~~se~~ esta en el
parque, como ahora, en un sitio donde se domina la carretera,
el loco llega a convertirse para nosotros en una especie
de "sereno" espanol: dice que tiempo hace, quien llega, quien
se va (pidiendo permiso para retirarse) Permite Usted?..
y a su hermana

(y se acerca a su mujer que esta en el balcon esperando a

Lucia con el correo).

EL INGENIERO DEL CATASTRO

Usted lo tiene (quedándose solo con Dolly) Pero, para Ustedes ese loco debe ser ~~xxxxxxx~~ muy divertido....

DOLLY (con tristeza)

Relativamente, De dia canta, pero de noche no canta, "chilla" y da ~~kaskim~~ mucha lástima. Y yo que ~~por~~ desgraciada tengo ~~ah~~ un sueño ligero y duermo poco, ~~por triste~~ costumbre ~~una~~...
mente *por triste*

EL INGENIERO DEL CATASTRO

A su edad?!

DOLLY (sorvolando)

Si, ... ~~xxxxxx~~ siento ~~kak~~ ^{una} pesadilla tan atroz, que no consigo estar alegre ni siquiera durante el día, cuando canta y dice tonterias..... (~~xxxxxx~~ acercándose ella también al grupo que forma ya corro alrededor de Lucia).

¿Que hay?.. Noticias??....

EL TIO GIGI

(volviendo a entrar con los periódicos desdoblados seguido de las tres mujeres con caras ~~tan~~ serias y compungidas)

Nada, nada! Los periódicos con encabezamientos cada dia mas grandes y nada mas (a su mujer que se ~~llega~~ *seca* una lagrima) Muy bien, ahora poneros a llorar...

EL INGENIERO DEL CATASTRO

¿Qué pasa?..

EL TIO GIGI

Lo que pasa es que tenemos a nuestro hijo, nuestro unico hijo, en Berlin. Y tenerlo ahí en estos momentos no es nada agradable. (a su mujer) Pero tampoco hay motivo para que lllore ~~kaka~~ así... (leyendo los encabezamientos del periódico con los anteojos en la punta de la nariz) "Cienmil alemanes ~~xxxxxxx~~ marchan sobre ~~xxxxxx~~ Lieja..."

EL INGENIERO DEL CATASTRO

Caramba!

EL TIO GIGI

"Momentos de inquietud en todas las capitales de Europa", "Francia ha movilizado también", "Belgrado ~~la~~ ocupada", "Servia invadida por los austriacos", "El regreso del Rey a Roma", "El Papa se queda sin Guardia Suiza".

LA TIA CARLOTA

Caracoles!

EL TIO GIGI (serio)

Si, esto es grave.

LUCIA (~~que también sigue~~ que también sigue
con los ojos el periódico)
Lee aquí, tío." Febril expectativa en Berlin", "31, noche

DOLLY
(sonriendo con dulzura y acariciándola la cabeza)

Los ojos del corazón.....

EL TIO GIGI (Leyendo) revela
"La tensión política actual se ~~xxxxxx~~ ~~manifesta~~ por
una animación inusitada de las calles de Berlin. Opina
"la Prensa que todavía no están todas las cartas sobre
"la mesa y que el Gobierno Alemán tratara de provocar un
"acuerdo entre Viena y San Petersburgo" (pasando la vista
sobre el periódico). No hay más noticias de Berlin
(pasa el periódico a Lucia que se separa volviéndolo a
ojear sola).

(Mama Cándida, la tía Carlota y Dolly han rodeado mien-
tras tanto a Catalina, la cocinera, que viene de la co-
cina y que parece, a su vez, comunicar, en voz baja
noticias importantes)

EL INGENIERO DEL CATASTRO (al tío Gigi)

Hace mucho tiempo que su hijo está en Berlin?.

EL TIO GIGI
Desde hace ocho meses y según él permanecerá ahí
otros ocho meses. Está siguiendo un curso de perfecciona-
miento en la clínica del famoso Bier. (viendo que Dolly
del en el otro extremo de la galeria se está poniendo
con prisa un sombrero grande y se dispone a salir)
¿Vas a salir, Dolly?!

DOLLY
(algo contrariada y azorada como quien no sabe lo que decir)
Si, tío. ~~Rrrr~~ Porque (y lo mira, fijamente)

EL TIO GIGI

Bueno, pues marchate.

LA VOZ DEL MARQUES DE LA CISTERNA

~~Ekxakxrikkax~~

que magnificencia, como brilla el sol

EL TIO GIGI

Has oído, Dolly? "que magnificencia, como brilla el sol
Saca la sombrilla.

DOLLY
Este sombrero tan grande me basta, tío (al Ingeniero)

Con permiso de V.

EL INGENIERO DEL CATASTRO

Usted lo tiene

(Dolly sale del fondo precipitadamente, acompañada en el jardín por Mamá Candida y Lucía. Permanecen en la sala el tío Gigi, la tía Carlota y ~~xxxxx~~ el Ingeniero).

ESCENA SEGUNDA

EL TIO GIGI, LA TIA CARLOTA Y EL INGENIERO DEL CATASTRO

EL INGENIERO DEL CATASTRO

Que mona es su sobrina. Es soltera?.

EL TIO GIGI

¿Porqué me hace V. esta pregunta?.

EL INGENIERO DEL CATASTRO

Perdone V. Soy extraño en la casa y las presentaciones se hicieron aprisa....

EL TIO GIGI

No, no. Es ~~xxxxxx~~ soltera. Y no es, en rigor, sobrina mia: es hija de un primo mio, de un primo hermano mio, con el que en los años deliciosos de ~~una~~ ~~xxx~~ verde edad, vivimos juntos como hermanos en esta casa ~~xxxxxxx~~ entonces ~~de los~~ propiedad viejos Preméneo, el tronco, y elejida por mi al ~~se~~ hacerse las particiones porque, entre todos los Preméneo, sólo yo ~~tenge la stafa del campesino....~~

Soy del paño

LA TIA CARLOTA

(que se ha sentado, ~~trabajando con~~ y esta haciendo labor con la aguja)

~~xxxxxx~~

Los demas sentian correr por sus venas la sangre ~~xxxx~~ ~~xxxxxxxxxx~~ celeste....

EL TIO GIGI

Azul, ~~sixxxxxx~~ dirás. - Se llevaron su parte en dinero y emigraron a la urbe, donde una corona podia tener algun valor....

EL INGENIERO DEL CATASTRO

De modo que ~~sikxx~~ en realidad ^{sois} ~~xxx~~ "condes"!?

Caramba.

EL TIO GIGI

Si, caramba (riendo) Por mas que ~~viendo con~~ estas muestras, verdad?... (señales de protesta del Ingeniero)
Oh, no importa! Me ha sido y ~~me~~ tan indiferente, que en treinta años el pueblo se ha olvidado por completo

de mi título. Pero yo así, sin corona, he sido tal vez el único de los Premeno que se salvó de la ruina y de las deudas. Los otros siguen siendo condes....

LA TIA CARLOTA

.....~~PERO~~ pero sin una mota....

EL TIO GIGI

Vaya, esta vez has dicho una gran verdad

(con interes)

EL INGENIERO DEL CATASTRO

Y....la Señorita ~~Ralky~~...."Dolly"?.... ~~se pronuncia asi?~~ se pronuncia así?

LA TIA CARLOTA

(suspirando, levantando los ojos al cielo)

Ah, ~~xxx~~ pobrecilla!

EL TIO GIGI

(con ~~xxxx~~ severidad: esta vez sin bromas)

Calle.....(al Ingeniero) Si, se pronuncia Dolly. Es su nombre de pila traducido al inglés, porque así lo quiso su madre; una de esas señoras elegantes que viven en el gran mundo y si pudieran traducirían todo a lo exótico...

LA TIA CARLOTA

~~No falta nada para que hasta tradujesen~~ (~~xxxx~~ en italiano se dice indistintamente, llevar, conducir traducir a la cárcel) ~~a su marido a la cárcel~~. Si no estuviese aquí ~~mi marido~~... *Jigi!*

EL TIO GIGI (~~xxx~~) (con severidad)

Carlotta!

LA TIA CARLOTA

¿No es verdad?

EL TIO GIGI

Por Dios!....Esta vieja condesa es peor que los niños! Terrible!

LA TIA CARLOTA (resentida)

~~No digo pan~~ ^{llamo} al pan ^{pan,} al vino al vino y cebolla a la cebolla.

EL TIO GIGI

~~Estax~~ La cebolla te la dejamos a ti. (al Ingeniero)

Y volviendo a mi primo Juan Carlos, realmente, no tuvo suerte con la mujer. Se casó, enamoradoísimo - todavía lo está - con una mujer acostumbrada al gran mundo, sumamente ~~xxx~~ vanidosa, muy bonita.....

Por traducir todo una le sus hazanas iba a traducirse manteniéndose a la cárcel a su marido

LA TIA CARLOTA

.....muy coqueta....

EL TIO GIGI

Vaya ~~El Tio~~, Carlota, véte a la cocina

LA TIA CARLOTA

Si, voy, voy

EL INGENIERO DEL CATASTRO (interviniendo)

Pero no, Señorita.... (es costumbre en italiano cuando se dirige la palabra a ~~una xxxxxx~~ sola ^{tra} llamarla

EL TIO GIGI

Por Dios, no le llama Usted "Señorita" ^{Señorita)} tiene noventa y ocho años.....

Y LA TIA CARLOTA (siguiendo la broma) Si, ~~xxx~~ los que anduvo a gatas.... (en italiano "con los de la cama" ["])

EL TIO GIGI

Querias decir: "con los de la cuna". Es verdad, para Usted, "cuna" es la misma cosa. Tonterias.

LA TIA CARLOTA (con severidad)

Ah, si, es muy facil, ~~decir las cosas xxxxxxxx~~ no equivocarse nunca, como tu!

EL TIO GIGI

Bueno, basta ya. Y a callar, - (al Ingeniero) Ah, volviendo a Pre-
meno, lo verdaderamente cómico era, hace algunos años, oír los rela-
tos y comentarios de mi hijo, cuando volvía aquí entre los suyos
de vacaciones. Como tenía en la ciudad estos parientes, tan
proximos después de todd, yo le impuse les hiciera una visita por
lo ~~menos~~ ^{cada} por temporada. Y mi hijo, que no puede negar ~~xxx~~ es de ^{como su madre y yo}
~~su casa y de su madre~~ - de pura cepa indígena - pero que
me ha obedecido siempre como todo hijo bien educado, me obedecia
en esto también y hacia la visita, pero volvía tan desanimado, tan
exasperado, tan "enemigo" de esa gente, que era divertidísimo oírle
como se desahogaba. Con Dolly!, sobre todo, se irritaba atrocemente
Esa niña, aristocrática desde los pies a la cabeza, lo miraba, lo
examinaba, no hacia más que mirarle, fijarle, examinarle, y no
sabiendo cómo vengarse de ella, ... qué cree V. que le hacia..?
(se levanta y coje de una mesita un retrato). Si.. Es el retra-
to de Dolly, de niña. Aquí, en casa, le clavaba dos alfileres en
los ojos. Eso hace desde entonces! (rie).

EL INGENIERO DEL CATASTRO

Caramba!

EL TIO GIGI

Ya lo creo! La Crucifixion en efígie! Es un documento que pasará
a la historia! (rie)

EL INGENIERO DEL CATASTRO

Pero....y ~~xxxxxxx~~ Dolly lo ha visto?.

EL TIO GIGI

Se lo he enseñado yo! Y se reía. Es una muchacha muy intelligen-
te. Y además, era cosa de niños.... (se levanta y coloca el retra-
to en su sitio).

LA VOZ DEL MARQUES DE LA CISTERNA

La hora de la siesta! Yo voy a dormir la siesta!..

EL TIO GIGI
Adelante. Ha oido V?. Va a dormir la siesta?..

EL INGENIERO DEL CATASTRO
Y cuál es la hora de la siesta?.

EL TIO GIGI
~~KASXEQ~~ Las dos....

EL INGENIERO DEL CATASTRO (poniéndose de pie)
Caracoles? ~~para~~ variar y no decir "caramba"! Para mí es la
hora del trabajo... (despidiéndose) Señor Conde...

EL TIO GIGI
~~Kambrak~~ *Rehabilite V. mi corona*
Muy bien! ~~mi~~ ~~metta~~ ~~in~~ ~~pristino~~ ~~la~~ ~~corona~~, ~~!!!~~ - Si
~~la~~ ~~habitacion~~ ~~de~~ ~~mi~~ ~~hijo~~ ~~no~~ ~~estuviera~~ ~~ocupada~~, ahora Dolly
no ocupase la habitacion de mi hijo, le ofreceria tambien
~~un~~ ~~albergue~~...

EL INGENIERO DEL CATASTRO
Es V. muy amable. No, esta noche termino y regreso a
Florenzia. Y no encuentro palabras para...

EL TIO GIGI (interrumpiendo)
Calle, calle (a Carlota) El sombrero y los chismes del
Ingeniero.... Llama a una de las criadas.... (apercibiéndose
que ya se ha movido ella) ^{mira,} o tráeselos tú y así te llamará
"señorita" o "condesa"; dos nombres que te vienen de perilla.

EL INGENIERO DEL CATASTRO
(cogiendo de manos de Carlota el sombrero y demas
objetos)
No le haga V. caso, ya sabe que....
LA TIA CARLOTA (sin perturbarse)
Ah, lo que es a mi, figurese V.; es como si hablase
a esa gallina que esta ahí (indicando uno de los volátiles
embalsamados)

EL TIO GIGI
Esta, para que te enteres, no es una gallina.

LA TIA CARLOTA
Yo no he estudiado nunca botanica

EL TIO GIGI
Muy bien! Entonces aprende, (indicando el vola-
til) ~~eso~~ es un "faisan real", no es un pollo y ya me guarda-
ria bien de elevarte a ti a este grado de la escala zooló-
gica! (luego la abraza con visible afecto ~~sincero~~) Pobrecita
que tarpe
Ay, mi pobre viejecita! Toma, toma un beso (al Ingeniero) Ve V,

nosotros dos siempre nos estamos peleando, pero nos
queremos la mar....

EL INGENIERO DEL CATASTRO

Naturalmente...Donde están las otras señoras?...

EL TIO GIGI (que ya está en el balcon)

Están en el jardin (asomandose) Candida!
Lucia'. El Ingeniero se va...Se despide.
(Se despiden otra vez y el Ingeniero sale)

ESCENA TERCERA

EL TIO GIGI y LA TIA CARLOTA

EL TIO GIGI
(desde el balcon, tan pronto como se pierde de vista
al Ingeniero, aludiendo a Candida y a Lucia en el
jardin)

Y como ~~sexxxxxxx~~ es que no habeis ido alla voso-
tras tambien, con las otras, a tender la ropa? (vuelve a entrar)
~~sexxxxxxx~~ Parece imposible! Os gusta el vejete!

LA TIA CARLOTA (seria)

~~xxxx~~ Basta de guasas, Gigi

EL TIO GIGI (alarmado)

Pero que pasa?.

LA TIA CARLOTA

El niño de Dolly no está bien

EL TIO GIGI
Desde cuando?

LA TIA CARLOTA

~~xxxxxx~~ Nos acabamos de enterar. Por eso
Dolly salio corriendo de esa manera. A ella ~~le~~ no le hemos
dicho todo, pero las criadas que ~~en la cocina~~ hablaron con el
ama aseguran que se trata de cosa muy grave. Tiene una
un calenturon terrible. Como un caballo

EL TIO GIGI

Como un caballito

LA TIA CARLOTA (con aprensión)
Y ahora veremos ~~en que degenera~~ (Pausa)

EL TIO GIGI
resulte

Ojala que ~~degenera~~....el ~~paraiso~~ bendito

LA TIA CARLOTA (escandalizada)
Por Dios! Gigi...

en la
Cocina

cielo

EL TIO GIGI
pues nada ~~mejor~~

Que! ~~que mas~~ podria desearse a ~~esa~~ criatura tan tierna ~~pequeña~~...y a su madre tambien...francamente.

LA TIA CARLOTA (La)

No, no, pobre Dolly... ~~xxxxx~~ quiere tanto. ~~xxxxx~~ Y ademas, ademas... ~~quede aun alguna esperanza para reparar la desgracia la habra mientras haya una criatura por medio~~ ~~si cabe algun remedio a la desgracia de remediarse~~ ~~si cabe algun remedio~~ mientras exista la criatura habra esperanza de reparar la desgracia. Comprenderas, que muerto el niño, ~~re pasado, pasado~~..... lo ~~pasado, pasado~~

EL TIO GIGI

NO digas ~~parqueias~~ tonterias

LA TIA CARLOTA

El que las dice eres tu, majadero, mira que estamos hablando de cosas muy serias.

EL TIO GIGI (con seriedad)

Si, si, como quieras. Ojala! Pero para mi, fijate bien: "no creo" que ese individuo sea de los que reparan..ni ahora ni nunca. Ese es un ~~duquesita~~ duque que, aunque se venga abajo el mundo, planta al nene o la nena y no vuelve a acordarse ~~al dia siguiente~~ al dia siguiente. Pero repito: dile a tu cunada, ~~que cura al yerno el genero y a India que la sigue~~ que ~~se~~ vaya preparando un triduo a San Espedito. ~~pasado~~ Cielos!

Cielos!

~~pasado~~ Dolly, aun en las circunstancias en que se encuentra, con tal de que me haga caso, (en voz baja) ~~xxxxxx~~ con que se marche de casa de su madre y cambie de ambiente ~~de casa~~ y de cielo, Dolly que tiene talento, voluntad, que es una mujer, todavia puede reconstruir su vida. Siguiendo el sistema opuesto, aunque se case, ~~xxxxxxkkgasaxxserxd~~ ~~xxxxxx~~ y hasta me ~~atrevo~~ atrevo a decir, aunque fuera duquesa, no dejaria de ser como es, una criatura desgraciada, despreciada. Esa es mi opinion.

LA TIA CARLOTA

En cambio yo...

EL TIO GIGI (~~xxxxxx~~ burlandose)

Tu en cambio,.... que te pasa?. Otras ideas?...., Senora, Senora (Patrona, Patrona) (y para cambiar de conversacion se dirige a la ventana. ~~Asomandose~~ ~~Asomandose~~ y fijando la mirada) que es ese punto blanco, alli?. Dame ~~los gemelos~~ ~~los gemelos~~ (La Tia Carlota le da, en cambio, la caja de los lentes) Pero si estos son los espejuelos. He pedido los gemelos!

LA TIA CARLOTA (lleyandole los gemelos)

Jesus, que dificil es ~~comprender~~ ~~comprender~~ lo que quieres!

pero si hay veces que los llamas "los gemelos".

(Al oír estos gritos salen todos los criados: Catalina, la Strapazzona y Agostano, con utensilios de cocina y del servicio; todos tienen ~~XXXX~~ caras de asombro y interrogando con la mirada)

se

CATALINA
Que pasa, ~~XXXXXXXXXX~~ Doña Carlota...?

AGOSTANO
Que pasq?...

LA STRAPAZZONA
Es que llegan más huéspedes?..

LA TIA CARLOTA
Pero que forasteros! Es que Pablo que llega

CATALINA Y AGOSTANO
EL Señorito Pablo!.

AGOSTANO (loco de contento)
Vienen de las GRacias, llega justito, justito, para las alondras. Corro en seguida a Voy en seguida a recibirle (sale fuera con precipitación)

CATALINA
(a la Strapazzona que instintivamente corre detrás de hace por seguirle, con severidad)
Tu aquí!

LA STRAPAZZONA (parándose de golpe)
~~Y si tiene algo~~
Es para ~~quitar~~ cogerle lo que traiga a mano

CATALINA
Si está Agostano que para su Señorito es como si tuviera cuatro manos. Tu véte, mira que todo está sobre el fogón. (sale la ~~Sra~~ Strapazzona gruñendo)

ESCENA QUINTA
CATALINA Y LA TIA CARLOTA

CATALINA
MIRx (mirando fijamente a la tia Carlota que parece distraída)
~~axxxxxx que piensa axxx~~ Que está V. pensando?. A que está V. pensando en lo mismo que yo?....

LA TIA CARLOTA
Quien sabe (se miran y se comprenden)

CATALINA
Y ahora, que hacemos?. El Señorito Pablo no sabe nada

LA TIA CARLOTA
Nada

CATALINA
Que cosa tan extraordinaria, verdad?.

LA TIA CARLOTA
Vaya ~~si~~ pero poca gracia tiene la cosa! Con el geniecito que tiene Pablo.....

CATALINA (

En esta región pronuncian el Italiano Correctamente, clásico, casi fantesco

ES MUY REDICHA

CATALINA (con malicia)
(habla con acento toscano y ~~habla~~)

Diga V. Doña Carlota. Y cuando vea su habitación ocupada! La mesa con sus libros, que cuando quitabamos el polvo, se acuerda V? no permitia que ~~me~~ se le moviese ni un solo libro,.... convertida "en toilette" que le parece a V.?

LA TIA CARLOTA

Si, ya lo creo que pienso en eso, pero despues de todo alla Gigi,

CATALINA

Que es su padre, ~~juxta~~

LA TIA CARLOTA

Y que ha hecho lo que ha hecho por si y ante si. Pero convengamos en que ha sido una obra ~~meritoria~~ meritoria que conste.

CATALINA

Santa

LA TIA CARLOTA

Ella lo merece

CATALINA

Ya lo creo! Es tan buena!..

LA TIA CARLOTA

Mil veces buena!

CATALINA

Son muchas veces

LA TIA CARLOTA

Lo decia en el sentido de que es muy buena, por

Dios....

CATALINA

Ah!, En este sentido está bien. Tiene unas modales, una gracia. En seguida se conoce que es persona fina. ~~Se esta viendo que es persona fina.~~ Cuando pide algo, ~~ella~~ lo hace con tal angel que da gusto servirla..... Ah! pero despues de todo yo creo que el señorito Pablo, que en el fondo es tan bueno el también, ~~que sepa por su padre~~ ~~cuando~~ ~~dice~~ ~~que~~, en fin...

LA TIA CARLOTA (~~con~~ incredula)

Eh! Eh!...

CATALINA

Usted tiene sus dudas?.. (con fuerza) Ah! pero despues de todo que, porque, oiga V...

LA TIA CARLOTA (oyendo voces)

Silencio, silencio, que suben....

ESCENA SEXTA

PABLO, LUCIA, EL TIO GIGI, MAMA CANDIDA, LA TIA CARLOTA
CATALINA, AGOSTANO Y LA STRAPAZZONA

PABLO (extendiendo los brazos)

Tia Carlota (se abrazan)

LA TIA CARLOTA

~~¡¡¡~~ Ola Doctor, doctor, que alegría volverte a ver'.

CATALINA (con alegría)

Señor Doctor!!

PABLO (en una explosión de alegría de muchacho)

Catalina de Rusia! ~~siempre~~ Tan guapa como siempre y tan joven, ella, la Catalina de siempre!

MAMA CANDIDA (con carino)

Siéntate, siéntate, hijo mio. Estarás cansado; tendrá hambre....

PABLO (sentándose)

No, no estoy nada de cansado. Tengo sed.

LUCIS (con ~~de~~ afecto)

Voy yo. Que prefieres, Pablo?....

PABLO (fijándola con ~~la~~ mirada ~~expresiva~~ ^{este} ~~expresiva~~)

Lo que tu quieras, mi amor, con tal que ~~sea~~ fresco

~~Y tu~~ Por lo pronto estás ~~como~~ tu tan fresca que te doy un beso (se lo da)

EL TIO GIGI

Bien, bien, ya van dos!- Son costumbre ~~de~~ germanicas?....

PABLO

No, no, papa; ~~eres que este~~ de todo el mundo.

Y además yo no soy....

LA TIA CARLOTA

.....ah caso Juan

PABLO

José, tia, si acaso (incierto, confundiendo) O Juan? José o Juan?. Ya me has ~~me~~ confundido y ya ~~yo~~ lo sé yo. tampoco,.....

EL TIO GIGI

Jose, Jose; no le hagas caso a esa. Bueno, pues cuenta

LUCIS

No, Pablo, antes ~~expresiva~~ contéstame: quieres una limonada?. Hecho por mi, por mi, sabes con mucho limon y con mucha azucar.....?

PABLO

Si, si, dame una limonada... (Lucia sale) Que decias papa?.

EL TIO GIGI

Que empieces a contar: como fue, como es que..?.

PABLO

Que he vuelto?. Pues la cosa es muy sencilla; ~~los~~ ~~extranjeros~~ nos se ~~publico~~ decretó un "aut-aut para los extranjeros, o marcharse cada cual a su pais o

~~no~~ responder ~~me~~ de vuestra pelleja...!

MAMA CANDIDA

Virgen Santisima!'

PABLO nosotros
Pero hay que ser justo: que hacemos ya en país
extrano ~~en gran confusión~~ en medio a esa tremenda confusión?
EL TIO GIGI

E como decidiste?. Sin escribir nada....

PABLO

Nada, porque decidirme y macharme fue todo uno.
Hace pocos dias nos convocó a una reunion nuestro Embajador
precisamente
en Berlin. Y ahí fue donde nos explicaron todo y se nos plan-
teó el dilema - el aut-aut -. Y que iba yo a hacer una vez
que me di cuenta de la situación?. Pues las maletas y cojer
el primer tren. Lo que he hecho. Y aqui me tienes! -Ay! Gostan
que haces, que me miras con esa ~~ojita fija~~ ^{mirada} parece lo que no
eres...?.

AGOSTANO (riendo estrepitosamente)

Nada, ~~la alegría de verla~~, la sorpresa de verle
aquí, Señorito Pablo!

PABLO

Pero ~~deja esas~~ pon en el suelo esas maletas!

~~Deja tu mi carta~~ Llévalas a mi cuarto....

EL TIO GIGI (a Agustano ~~con un vaso de~~
mandándole)

Ponlas ahí. (hace que las ponga sobre dos sillas)

PABLO (a Lucia, que entra con la limonada)

Ah muy bien!...

LUCIA (mientras Pablo bebe)

Esta fresca?.

PABLO (mirándola con fijeza)

Fresquisima (bebe de una solo trago)

LUCIA

TE Sienta bien?.

PABLO

~~Muy~~ Muy bien... (y se vuelven a mirar. El tio Gigi empuja
con prudencia a Lucia para que se marche con el vaso vacío.
Pablo, que adivina la intención del ~~hacer~~ gesto) ~~Vaya~~ Pero
papá, vaya, no creas que no tengo el sentido de la medida. Y
dime, a propósito ~~papá~~, que tal va la viña?....

EL TIO GIGI

perfectamente, la nuestra; pero ~~no~~ ^{con la} ocurre lo mismo
de las fincas inmediatas y de toda la zona.



PABLO

Mejor

LA TIA CARLOTA

No digas eso!

PABLO

Oyes, a la amiga de las mentiras convencionales! (rie)

EL TIO GIGI

Pablo, Pablo, hablemos de cosas serias: como has dejado las clinicas? que proyectos tienes?

PABLO

Bueno pues en ~~esta~~ cuanto a las clinicas, las he dejado sin compromiso pero la guerra acabara pronto y ~~yo~~ volveré ahi....

LUCIA (quejandose)

Hum, hum!

PABLO (a Lucia)
que remedio queda

CARLOS MANUEL FERNANDEZ-SHAW

Claro ~~que se puede hacer~~ (siguiendo la conversacion) que

la guerra se prolonga ~~xxxxxxxxxxxxxxxx~~ ^{de} nuestras grandes ya trataríamos de meternos en una ~~gran~~ clinicas. Pablo pronto me he traído una porcion, un verdadero "stock" de trabajos empezados que me propongo terminar aqui durante el verano. Y luego ya, veremos! Hoy hoy ~~la vida es xxxxxxxxxxxxxxx~~ creedme, que siento tal alegría al verme rodeado de vosotros, en mi Ghiandaia, de haber ~~sido~~ reanudado tan inesperadamente ~~mis~~ antiguas costumbres de familia que tuve que abandonar tan a pesar mio, que ya ni discuro, ~~ni reflexiono~~; gozo y ~~nada~~. Y cuanto más pienso en ello, más disfruto; pensar que mañana me levantaré a las once y media! Xpunta, tia Carlota: que desde esta tarde hacia el oscurecer, iré con Gostano a cazar alondras y ~~xxx~~ gorriones.....

no se más

AGOSTANO

...Y cuantos hay, Senor Doctor! Y suele venir tambien el cura parroco ~~nuevo~~!...

nuevo

PABLO (sin perder el hilo de la conversacion)

Muy bien, Viva el cura parroco!...y al fin dentro de cuatro horas poco mas o menos, me sentaré, contento como una pascua, a mi mesa patriarcal y tragare....sabe Dios que guisados sabrosos ~~y~~ dignos de un canonico?. Eso nadie mejor que tu nos lo puede decir oh, Catalina de Rusia, ~~de gallinera de pollos~~ especialista en degollar pollos, en descuartizar liebres ~~asadas~~ estupenda para asar tordos y becasas! (dirijiéndose siempre a Catalina que trata de interrumpirle) Calla, calla, no admito replicas ni discusiones: ya está ~~dada~~ dispuesta la comida y ~~el menu~~ hecho el "manu"! A tus zapatos...."Ya estás andando". Y tu tambien, Agostano! Media vuelta a la derecha. A la cocina (los dos se marchan militarmente y Paolo volviéndose a los ~~de tras, hacia~~ Como se conoce al hombre que viene de la ^{general}

ESCENA SEPTIMA

Los Anteriores menos Catalina y Agostano

PABLO
(cojiendo a Lucia y paseando con ella)

~~amada,~~
Mi querida futura esposa, "sabes que realmente cuanto mas te miro mas bella me parece... mas" me parece a aquella "que no tiene parangon"?.- No ~~pongas color~~ te sonrdjes. Porque si te pones colorada resultas todavia mas bonita.... (se detiene a examinar el mantelito agujereado que agorna el piano) Caramba! Pero que novedades son estas? Es obra tuya?! (Lucia no contesta, todos se miran ~~arorados~~). Que "chick"! La Giandaia se moderniza: sigue el estilo del siglo: "Meine Komplimente lilieschones Fraulein"! (a la tia Carlota, que está cerca) Es aleman, has comprendido?. (se pone a examinar las partituras ~~de la tía~~)

LA TIA CARLOTA
Yo no soy enciclopedica

EL TIO GIGI
~~Examinar~~ Quiere decir: "poliglota".... (hace que Pablo deje ~~la~~ ~~examinar~~ la musica) Ven aqui, Pablo...

PABLO
No, dejame ver, papa, una cosa.- Aqui ~~en~~ las cosas marchan a pasos agigantados y no se juega! (sacando los volu-
nes) Bach, Beethoven, Lieszt.... Muy bien, pero que muy bien, Lucia; me preparabas calladita sorpresas agradabilisimas... (todos se muestran extrañados y sin saber que hacer)

EL TIO GIGI
(cogiendolo por el brazo con afectuosa indiferencia)

Pablo. hazme el favor, ven aqui....

PABLO (siguiendole maquinalmente)
Adonde ~~mas~~ llegas?...

EL TIO GIGI
A ver las escavaciones para mi nueva cisterna. Un trabajo enorme, sabes.

PABLO
Con mucho gusto...., pero antes, si no te molesta, quiero lavarme, refrescarme (se dirige hacia ~~su~~ cuarto)

EL TIO GIGI
No, Pablo, ahí no.

PABLO
Porque Papa?. Qué, en mi cuarto también novedades?.

EL TIO GIGI
(confuso y cambiando algunas miradas con las tres mujeres)

No, no, es que.... antes, hijo mio, tehemos que decirte una cosa.

en broma

PABLO (~~burlesco~~)

Dios mio!

EL TIO GIGI

Nada de particular

PABLO

Me lo supongo

EL TIO GIGI

Una cosa, en el fondo, muy sencilla....

PABLO

Menos mal

EL TIO GIGI

....pero a ti, como acabas de llegar podra parecer tal vez algo raro, un poco como diria?....

PABLO (con seriedad)

El padre titubea. Eso me ~~choca~~ choca. Pero que pasa?.

EL TIO GIGI

Pues pasa, en fin lo que ocurre es que tenemos un huésped.

PABLO

~~Misericordia! Misericordia!~~

~~Misericordia! Misericordia!~~ (. Y a que acierto quien es?

El padre predicador de las Misiones: el Padre Bernardino de Montefiore.....

LA TIA CARLOTA

No. no....

PABLO

Entonces... el Padre Felipe, o el de la barba. que ~~es~~

~~es~~ todavia peor.

EL TIO GIGI

(mueve la cabeza ~~negando~~ negando; y con seriedad a Lucia)

Me haces el favor de marcharte un momento?
e inquieto)

PABLO (entre serio y ~~inquieto~~)

Ay! Ay! se esta poniendo mal la cosa. Es cosa va-

ria... (Lucia sale; todas se ponen serios).

ESCENA OCTAVA

Dichos y Lucia

PABLO

(fijando bien las fisonomias, de pronto, se alarma)

Pero acaban Vds. que pasa?. Quien esta en casa?.

EL TIO GIGI

~~XXX~~ (previniendo la irritación del hijo, con ~~gran~~ mucha calma y buen modo)

Tranquilizate, hijo mio; y no se ponga V. tan feo. (acercándose la mesita con lo necesario para fumar y ~~que~~ reuniendo los objetos ~~sobre la tabla~~)
sobre la mesa)

Ay, Dios mio!

Bueno, aquí tiene V. sus cigarrillos, el cenicero (echándolo hacia él) Siéntese V. aquí, quieto, quietecito y escuche. (Pablo lo mira atónito) - ~~En casa~~ Tenemos en casa a Dolly (movimiento de Pablo) X el tío Gigi, con firmeza) Si, Dolly. Y esta aquí desde hace cuatro meses. Esta aquí de incognito y ha dado a luz un niño.

PABLO sobre
(pasmado, golpeando con el puño sobre la mesita que se mueve)
Papá.

EL TIO GIGI en la mesita
(sin alterarse, volviendo a poner en su sitio los objetos)

Ten Cuidado que vas a ~~te~~ tirarlo todo!

PABLO (con ~~ansiedad~~ severidad e impulsivamente)
Heró ~~te has vuelto un loco~~....
~~os habéis~~

EL TIO GIGI
(plantándose delante del hijo con autoridad y firmeza)

¿Que? En primer lugar, nada de "ESTAIS", no pluralices. La determinación, para que lo sepas, es mía y asumo "yo" toda, absolutamente, toda, la responsabilidad en el caso absurdo que estuviese yo obligado a dar cuenta de ello a alguien. A ti, por ejemplo. - Además, te advierto que al hacer lo que he hecho, no fui ni un loco, ni una persona ligera; sino ni más ni menos que un caballero que ante una situación de familia desastrosa, desesperada, tuve que ceder. Y cedí considerando, hijo mío, que después de todo esta vieja Ghiandaia que nos ha visto nacer a todos en el santo temor de Dios, bien podía, por una vez, ver nacer también un hijo del pecado, con tal que la soledad de sus montes atenuase el escándalo y ocultase la deshonra ~~de~~... de una Premeno después de todo!

(pausa) De manera que es completamente inútil que chilles y te agites. Porque además y prescindiendo, ~~xxx~~ de que no tienes derecho alguno ~~axakka~~, has llegado cuando todo el mal estaba hecho y no tendrías, ~~skkex~~ fijate, para tus recreminaciones tardías, ni siquiera el consentimiento que estas dos han dado a regañadientes: de tu madre y de tu tía. En honor a la Verdad y a la Historia, al principio se rebelaron contra mi determinación, como tu ahora, girtando como dos ~~xxxx~~ energúmenas.

Pero luego cambiaron. - Dolly, al entrar en nuestra casa tuvo el talento, el tacto, la habilidad, llámale como quieras ~~de granjearse el cariño de~~ también el cariño de ellas; hasta tal punto que si ahora ~~ya~~ tu o yo quisieramos hacerla algún desaire, serian las primeras en ~~parte~~ protestar y defenderlas. (a las dos mujeres que permanecen en silencio) ~~xx~~ Es así? (con energía)
Hablad, hablad, decidlo vosotras también. Porque en este mundo hay que tener el valor de sus propias convicciones'. (con severidad) ~~no~~ es verdad? ~~ono?~~

Conquistar

con rapidez
MAMA CANDIDA (~~xxxixix~~)

Ciertamente, ciertamente....

LA TIA CARLOTA
~~Sarambokitas~~ Caramba!

LA TIA GIGI (a Pablo)

Conque - Has oido?. Has comprendido? (pausa) Has comprendido
si o no?.

PABLO (muy seca)

Si, he comprendido perfectamente. (se acerca a la mesa
donde estan su sombrero y sus maletas) Tan bien, papá
no hago que ahora coje mi ~~makikix~~ sombrero, ~~mis maletas~~
mas ~~que~~ mi baston y mis maletas.. (coje ~~por~~ las mas pequeña de
las dos)

EL TIO GIGI (sujetandolo, ~~frunciendo las cejas~~)

Ah. No, Eso no lo haras! Y me sorprende (mirandolo
cara a cara) Oye, niño'. (le arrebató la maleta y la
arroja sobre la mesa de mala maneta)

PABLO

Cuidado, papa, ... ~~enti~~ mira que contiene unos tubos
de medicina....

EL TIO GIGI (~~andando~~ paseandose con
nerviosidad)

Que se vayan a paseo tambien! (pausa)

PABLO (reanudando la conversacion)

Papa.....

EL TIO GIGI (con severidad moviendo los
hombros)

~~Que que papa~~

No hay papa que valga!.

MAMA CANDIDA (entrometiendose)

Vaya, vaya, se acabo ya...

LA TIA CARLOTA (a Pablo)

En cuanto volvio... tan pronto como llego a casa.

pero basta...

MAMA CANDIDA (preocupada)

Tu tambien, Pablo, reflexiona....

PABLO

Pero por eso mismo, Dios mio, precisamente porque
discurro encuentro la cosa enorme, inverisimil...

(Mama Candida y la Tia Carlota le hacen

senas como diciendo "no irrites mas a tu apdre, por
Dios(.")

PABLO

Entonces que decidimos ?.

EL TIO GIGI (con severidad)

Pero que es lo que hay que decidir?

PABLO dos

Caramba, no se! (a las mujeres) - Decias, si no me equivoco, que esta aqui desde hace cuatro meses. Donde teneis al niño? Aqui en ~~la~~ casa?

MAMA CANDIDA

Ah, no, no, Esta con el ama, en casa de la Menica, cerca del pueblo

PABLO

Y que tiempo tiene ya?

MAMA CANDIDA

Mes y medio... (a tia Carlota) Verdad?

LA TIA CARLOTA (~~seg~~ con seguridad)

Cuarenta y seis dias

PABLO

Pues estances que hace ya la madre aqui?..

LA TIA CARLOTA (conciliadora)

Es verdad. Y ya veras, Pablo, que dentro de

poco....

PABLO

~~Porque~~ Porque dices, "dentro de poco". -- Ahora mismo.

MAMA CANDIDA

Por Dios, Pablo, ahora mismo....

PABLO

Ahora, ahora, - Pero que hace aqui, hazememe el favor de ~~decirme~~ decirmelo?.

EL TIO GIGI (interviene, seco)

Se lo dices tu? (cara a cara)

PABLO

Ya lo creo, yo, yo, se lo voy a decir

EL TIO GIGI

Pero como cosa tuya

PABLO

COMO cosa mia

EL TIO GIGI

~~Es tuya~~ *Es tuya* por *la* iniciativa

PABLO

Yo, yo,

EL TIO GIGI

Y cuando?.

PABLO

Ahora mismo

EL TIO GIGI

Muéstrate enérgico

PABLO

~~Y~~ y de raiz Soy un cirujano. A mi me gustan los cortes *rectos*

Muy bien (*se pone a escuchar al oír el ruido de la cancela*)

PABLO

Quien es?

EL TIO GIGI (que ha salido al balcon)

Ahi este ves; entra ahora por la cancela. Dentro un minuto esta aqui.

PABLO

Perfectamente. En seguida ~~te arreglo el asunto~~ le ajusto las cuantas!

EL TIO GIGI (con aprensión)
Pero ten cuidado....

PABLO (seco)
No te preocupes

EL TIO-GIGI
Es cosa tuya

PABLO (con severidad)
Si, es asunto mio

(El tio Gigi sale, empujando a los dos mujeres
Los tres se marchan con cara triste ~~se marchan~~. Pablo
solo, se sienta sobre ~~el~~ el pico de una mesa, jugando
nerviosamente con un palito que tiene en la
mano)

ESCENA NOVENA

PABLO Y DOLLY

(Dolly entra y, en el primer momento no ve a Pablo.
Luego ~~se da cuenta~~ lo ve y lo mira fijamente, como
quien no acaba de reconocer a una persona)

DOLLY

Pablo?!

PABLO (sin moverse)
Si, si. Soy yo.

DOLLY

-Cuando has llegado?!

PABLO

Ahora

DOLLY

Permiteme que salga de mi asombro... Me parecia
mentira ~~xxxx~~... tan lejana estaba de verte. Y, francamen-
te, me ha costado trabajo ~~xxxxxxx~~ reconcoerte: te vi de niño
y luego no te vuelto a ver (sonriendo) Se te ha puesto una
cara de alemanote....

PABLO (con severidad, y muy seco)

Pues a mi no me parece. De todas maneras, estos
son detalles ~~indign~~ insignificantes para mi.

DOLLY (estrñada del modo de hablar,
poniéndose seria)

¿Te sientes mal?

PABLO (muy agitado)

No, no. estoy perfectamente

DOLLY

Te veo muy agitado, te tiemblan las manos
(~~riendo~~ PABLO

(riendo nerviosamente, irritado por la
observación)

AM!AM ! No. Mis manos están completamente tranqui-
las (extiende una), muy tranquilas (viendo que efectivamente
tiemblan algo) y aunque no estuviesen quietas, ..no hagas
caso! (~~columpiando~~ una pierna) Ya pasaron aquellas tiempos
en que entraba ~~ya~~ en tu casa con las mejillas sonrojadas

moviendo

timido y con la ~~sonroja~~ sonroja en las mejillas y con esas botas embarradas que tanto te molestaba a ti y a tu madre. Ya pasaron aquellos tiempos...ahora me parece que se han invertido las papeles.

casi DOLLY (asombrada por la ~~alix~~ alusion)

Que quieres decir con eso?

PABLO

Nada (baja del ~~file~~ ^{pie} de la mesa donde estaba sentado y plantándose delante de Dolly con las manos en los bolsillos y el cigarrillo en la boca) Para que te enteres, ya se en resumidas cuentas las razones que te ~~lecho~~...nuestra huesped desde hace cuatro meses (breve pausa) Bien, bien, Todo ello ha sido una maniobra fraguada sin mi consentimiento y ocultándomelo. Te advierto, y por eso no te extrañes si ahora - según mi costumbre de ~~ser~~ siempre ~~la~~ ~~xxx~~franco que dice las cosas como son persona - si te digo sin contemplaciones de ninguna clase: prepara tus maletas, porque, llego yo, y lo siento, pero es menester que te marches de esta casa. (da una vuelta sobre si mismo y se marcha dando un paso) Dolly lo ha escuchado con cara pálida, casi sin vencerse de lo que ha ~~oído~~ oído. Después Pablo se acerca a ella otra vez y casi tocándole la cara le pregunta, con sequedad, ~~con un tono~~ con tono de mofa). Has entendido? Has entendido bien?...

DOLLY

(da un paso atras; su cara empalidece cada vez mas, la voz le tiembla, los ojos ~~han~~ ehan fuego)

~~He~~ entendido, perfectamente, he entendido. Y ~~te~~ ~~dira~~ es mas, te dire, que no se que me detiene de decirte a ti, a mi vez, todo lo que merecen...tu ~~ademan~~ ademan, tus palabras, tu tono, ...cosas que no quiero calificar. Mejor dicho, si se lo que me detiene; es ese nudo, sabes, que se te ~~forma~~ pone en la garganta, aqui en la garganta, cuando se siente que una ofensa es demasiado fuerte, demasiado injusta, y, en ese ~~momento~~ momento, sabes, las palabras para contestar no vienen (muy fria, hiriendo) En este caso no, un hombre no contesta, ~~da una bofetada~~. rio ~~te que para~~

ria ~~dira~~

PABLO

Oh! Oh! (ride burlandose)

DOLLY (acto seguido, con austeridad Reirre y fuerza)

de las palabras Ah! ~~no~~ ~~de~~ de mi, no, eso no! ~~reforo~~ no! Tu no me conoces. Te habrás criado ~~entre campesinos~~ peleando entre campesinos, pagandote con estudiantes y en paridas de "boxeadores" pero acuérdate, no ~~ka~~ olvides, que hay fuerzas mayores que la de los músculos, ~~de~~ distinta de la de los ~~punches~~ puños; resistencias contra las que se doblan los brazos ~~o~~ caen los brazos y se abren las manos de los mas ~~robusta~~ fuertes... (cambian- do tono) pero ~~ca~~ una condición; que la groseria y la bajeza ~~no~~ lleguen al alma hasta el alma de las ~~palabras~~ palabras no lleguen tambien al alma. En tal caso, no hay ~~que~~ hablar.

Con claridad meridiana

el villano sera siempre villano y los ~~demás~~ otros seran lo que son....!

PABLO

(con mas moderacion, pero todavia con frialdad y hostilidad)

Calmate, prima, calmate. Ya lo ~~ves~~ ^{producir} estas escenas tan desagradables solo pueden ~~ocurrir~~ con personas ~~como yo~~ que como yo, ~~dices~~ te dicen ~~como des y des son o a que~~ lo que piensan y lo que quieren.....

DOLLY (con una sonrisa de superioridad)

Ah'.no. ~~Rrrrr~~ Que equivocado estas! Que poco conoces la vida ~~xxxxxxxxxxxx~~ que poco mundo tienes. ~~Fras~~ como un caballero, aunque grosero, pero caballero, demuestras tu ~~carácter~~ y lealtad en la vida. Ca, asi no. Te equivocas. ~~franqueza~~ ~~El~~ recibir a una persona como la has acogido tu, decir a una mujer ~~xxxxxx~~ ~~ocupada~~ tu habitación, con el consentimiento del ~~xxxxxx~~

ahí
porque
ocupada

verdadero jefe de familia, ~~conste~~, "largate, que aquí mando yo" no es franqueza, ni lealtad: es todo lo contrario, sabes, todo lo contrario..... (después de una pausa, volviendo a ponerse a su lado, con fervor) ~~Rrrrrrr~~ Virgen Santisima pero quien, dime, te ha ~~mandado~~ de esta misión tan ingrata de meterte aquí, de golpe, como si fueras un Atila, arrojarme de mi ~~refugio~~ refugio, de casa de tu padre; ~~kax~~ que es la "única" fortuna que me ha deparado el destino entre mis desgracias, que son tantas! (con severidad). Oyeme, voy a olvidar por un instante la ofensa, olvidare lo que me has dicho y te pregunto ~~xxxxxx~~ ~~te pregunto~~: pero que te he hecho yo, que mal te he hecho yo, para que me trates de esa manera?. Porque de niño sentias al verme, y lo sientes todavia, cierta sensación de repugnancia ~~xxxxxx~~, de antipatia.... (movimiento de Pablo) - ya lo se, ya lo se, y me causaba risa, porque francamente creia que en el fondo eras todo lo contrario de lo que eres, - por eso?. Pero si es solo por eso, Pablo, tratándose de un sentimiento, aunque ~~señalado~~, pero ~~xxxxxx~~ irracional, un hombre que discurre un "hombre" solo por eso ~~no destruye, no destruye~~. Y entonces me pregunto: que mas ~~has~~? Porque he invadido materialmente tu cuarto, donde está tu mesa, donde

para

están tus libros, donde hallas la paz del hombre de estudio para realizar nuevas obras. Pero si era solo por esto, ~~no~~ no crees tu que ~~no~~ habria faltado alguna forma ~~conveniente~~ de conciliar ~~estas exigencias~~ ~~estas exigencias~~ ~~tuyas~~ respetables exigencias ~~tuyas~~ con la penosa ~~remisión~~ ~~remisión~~ ~~de una~~ ~~obra~~ ~~buena~~ en mis condiciones? Y te pregunto esto, fijate, no para ~~invocar~~ invocar una transacción ahora entre tu indignacion y ~~indignacion~~, sino solamente para demostrarte, Pablo, que no tienes perdon tu arrebatado. Has sido cruel. ~~Malo~~ ~~y nada~~. (larga pausa).

[no hiere,

estas tus

PABLO (turbado, agitado, nervioso)

Bueno, entonces.... En que quedamos. Hay que decidir

(DOLLY) con fuerza

Pues la decision es muy sencilla: que no me marchó. Yo soy huesped de tu padre y no me rindo ^{ante} tus desplantes, ni ante tus ^{ordenes}. Y no porque me falte la dignidad para resentirme de tu actitud, ni ~~porque~~ porque no sepa lo que ~~haría~~ ^{haría} en otro caso. Es que ahora inter-
vienen ~~mis~~ ^{mis} sentimientos que están muy por encima de los tuyos aviesos ^y ante los cuales se tragar...y tragaré, ~~seguro~~ con la conciencia tranquila de que no me pasara nada...ni siquiera frente a ti, mira!- Mi hijo está mal. Lo he sabido hace media hora. Yo soy su madre.

que te impulsan

(que está ya conmovida ante estas últimas palabras se perturba y empalidece. Luego se conmueve. Sigue un largo silencio. Dolly se ha sentado. El se acerca a ella, titubea y por último pronuncia palabras incoherentes)

Perdoname...no sé que decirte...pero acepta en seguida mi grosera retractación...como has soportado antes mi injusta agresión....Yo....

DOLLY (deteniéndolo con el gesto, sin mirarlo)
Basta....basta....(larga pausa)

PABLO
(da unos pasos, y vuelve cerca de ella y después de mucha incertidumbre pregunta con timidez)

Di...y de que se trata?. Qué tiene?

DOLLY (levantando los hombros)

No se?!

PABLO (con severidad)

Lo ha visto el médico?..

DOLLY

Si.

PABLO (con seriedad)
Y que dijo?

DOLLY

Todavía no se ha pronunciado. Pero está grave. Parece que es tifus.

PABLO (con seriedad)

Tiene mucha calentura?

FOLLY

Cuarenta ~~grados~~

(Dolly le ha ventestado siempre con amabilidad pero sin mirarlo. El se muestra azorado ante la duda de si le ha perdonado o no da unos pasos mas y vuelve cerca de Dolly)

en

PABLO

Oye, Dolly, ya quisiera que pudieses tu en este momento leer mi ~~alma~~ alma....
en DOLLY (sin alterarse, pero con cortesía)

emoción

No, no, por Dios, por Dios (mirándolo) Y le dice con ~~tranquilidad~~ tranquilidad) Te he comprendido (y levantándose le tiende la mano que Pablo estrecha con visible ~~emoción~~) Luego Dolly ~~se aleja~~ vuelve a alejar sin mirarlo. Otra pausa)

PABLO

¿Llamaste al Médico Titular? (pausa. Contestándose a sí mismo) Claro, es natural....

DOLLY (atona)

Vale poco?.

PABLO

Nada completamente

DOLLY (con seriedad)

Pues no hay otro

PABLO (después de pensarlo mucho)

No, realmente.... Ahora hay otro....

(Ella permanece en silencio, como si no hubiese odio nada. Deja su sombrero y otros objetos y hace ~~pola~~ entrar en su cuarto. Pero vuelve atrás)

PABLO (que se ha dado cuenta)

~~entra, entra, entra....~~

DOLLY (con seriedad)

Gracias, pero no hay necesidad.... Quería poner dos letras
Es lo mismo. Las escribiré aquí.

PABLO

Como quieras. (Dolly se dirige al apañador; coje pluma, tintero y papel, luego se sienta cerca de la mesa del centro e se pone a escribir. Pablo que está en un rincón, fuma. Pausa. De pronto)

Te molesto si fumo?

DOLLY (sin levantar la vista)

Nada, ah absoluto

PABLO

(da un vuelta larga, se acerca a Dolly y ~~se echa~~ encima un instante)

mira por

A quien escribes? (Dolly levanta la vista y lo mira con calma, sin alterarse. El se echa hacia atrás como por discreción). Perdona!

DOLLY (con tranquilidad)

~~Estoy escribiendo~~

Escribo a mi madre (y sigue escribiendo)

PABLO (con timidez)

Le das algunas noticias?...

DOLLY (escribiendo)

Si

PABLO (con seriedad)

Sabe algo?

DOLLY (con seriedad)

Ea enfermedad se ha deplorado *esta noche*.

~~Es una cosa que se ha producido esta noche.~~

A mi me avisaron hace media hora (pausa)

PABLO

Esta bien el ama? o esta mala ella tambien?

DOLLY (con seriedad)

Esta bien

PABLO

Y dime....., sabe el ama que usas el agua de la fuente de abajo o de la de ~~de~~ los pozos de alla arriba?.

DOLLY (interesandose, ~~lento~~ levantando la cabeza)

No lo se.

PABLO

Hay que preguntárselo

DOLLY (con seriedad)

Lo preguntare (pausa, ~~si~~ sigue escribiendo; pone el sobre)

PABLO (despues de ~~de~~ pensandolo)

Esta en casa de Menica, verdad?.

DOLLY (levantando otra vez la cabeza y mirandolo)

Si.

PABLO (mirandola fijamente)

Voy yo.

DOLLY (levantando los ojos y en voz baja)

Gracias

PABLO

(busca el sombrero y el baston, y se dirige a la puerta)

Voy

DOLLY (llamandolo)

Pablo

(Pablo se detiene, se acerca a ella con mucha atención)

DOLLY (sin la menor sombra, ni remotamente, de coquetería)

¿Me haces el favor de ~~leerla~~ ^{leerla}? (Le entrega la carta.)

(Pablo instintivamente, ~~inmediatamente~~ ^{en el acto} ~~le~~ pasa la vista sobre la dirección)

lee, lee
DOLLY (calma, seria, notando la cosa)
~~Mira, mira.~~ Es para mamá.

(Pablo hace un movimiento de timidez, como escusándose por haber mirado y queriendo decir: Lo he hecho sin pensar, distraídamente, no por desconfianza., luego sale).

ESCENA DECIMA

DOLLY sola, luego EL TIO GIGI

(Dolly sola, con los cofos sobre la mesa, la cabeza entre las manos, la mirada fija en el vacío llora en silencio)

EL TIO GIGI

(después de algunos minutos de silencio, entra con disimulo, por la puerta de donde había salido y se acerca a Dolly sin que ésta se de cuenta: la sorprende así, mientras llora sin sollozos y ~~con el tono de voz~~ en tono cariñoso de piedad paterna, murmura)

Dolly.
(Dolly por toda contestación le da la mano. Pausa)

EL TIO GIGI

Esta malo el nene?

DOLLY

Si

EL TIO GIGI

Lloras por eso?

DOLLY (mirando al tío Gigi y dejándose entender)

Tambien

CAE EL TELON

ACTO SEGUNDO

La Escena del Acto Primero. Quince días después.

Son las seis y media de la mañana. El sol con sus rayos de la aurora refleja su rosea luz sobre las cumbres. El valle todavía aparece lleno de sombra y de frescura.

ESCENA PRIMERA
PABLO Y CATALINA

PABLO

(entra ~~Pablo~~ el fondo. Viste de claro, con sobria elegancia. Depone el sombrero y el baston y luego llama)

Catalina! (Catalina aparece a la entrada de la puerta que da a la cocina) El desayuno.

(Catalina asiente con la cabeza y sale. Pablo solo, da algunos pasos por la galeria, mirando de soslayo especialmente la puerta que da a la habitacion de Dolly. Tiene en la mano un ramo de ciclaminis y de helecho. Los huele y luego los pone sobre la mesa. Catalina mientras tanto vuelve a entrar con la taza ~~de~~ *los jarritos* para la leche y el café. Y llena la ~~misma~~ taza).

PABLO (mirando dentro de los recipientes)
de provisiones
Que ~~se~~

CATALINA

Todavía no se han desayunado los demás. Han ido todos a la primera misa.

PABLO

Todos?.

CATALINA

Todos. Ya habia echado azucar.

PABLO

Lo he visto - Dolly también?

CATALINA

La señorita no. Pero se ha levantado; tiene las ventanas abiertas hace rato. (levantando el ramo de ciclamas) Ay! que flores tan bonitas! Para la Virgen?.

PABLO (seco)

Deja. Son para Lucia (Catalina depone las flores y se marcha ~~axiósamente~~ cavilosamente. Pablo, solo otra vez, bebe el café con leche de una sola vez, mira insistentemente hacia la habitación de Dolly; luego, tras de haberlo meditado un poco, se sienta al piano y a ~~una~~ media voz, acompañándose canta)

Vecchia Ghiandaia (Vieja Ghiandaia)
Casa del Nonno (Casa del abuelo)
Dove si dorme (Donde se duerme)
tutto d'un sonno... (De una vez)

ESCENA SEGUNDA

PABLO y DOLLY, luego CATALINA

DOLLY

(aparece ~~en~~ el umbral de la puerta de su cuarto. Está recogiendo las trenzas. Permanece quieta y después de haber escuchado un poco)

Y qué es eso?. U. Un despertador?.

PABLO (volviéndose de golpe, Dolly)

Creía que habías ido a misa.

DOLLY (seria, triste)

No, No he ido, porque quiero ir en seguida a la Menia

....

PABLO

Ya he ido yo.

DOLLY

(adelantándose en seguida, con ~~una~~ carinosa ansiedad)

¿Ah! bien. qué noticias hay?.

~~9~~
Las mismas. Un poquito mejor. Ha dormido. No ha llorado.

DOLLY
qué temperatura?.

PABLO
Treinta y ocho. No es muy alta

DOLLY
Así es por la mañana. Sube ~~va~~ más tarde.
Hoy es el ~~décimoquinto~~ día, Pablo!

PABLO
Pero, no tomes tu tampoco las cosas a la letra, como hace tu tía Carlota'. Hoy hace quince días, mañana dieciseis...y ~~nada~~ nada mas

DOLLY
Perfectamente. Son ^{corrientes} normas de semeiotica ~~corrientes~~, amiga mía. Dermina un ^{se}ptenario y empieza el otro; de los catorce al veintiuno y así de siete en siete.....

DOLLY
Hasta cuando?

PABLO
Hasta la curación

DOLLY
O....

PABLO
(haciendo un gesto como diciendo) "No hay peligro"

Eh!

DOLLY
Si, pero yo ~~voy~~ voy allá de todos modos

PABLO
No hay necesidad. La he dejado durmiendo e Te has desayunado ya?.

DOLLY
No.

PABLO.
Te lo mando.- Los demás han salido; han bajado todos al pueblo, a la iglesia de los frailes, a misa de seis (llamando) Catalina!

(Catalina desaparece)

PABLO (refiriéndose a Dolly)

El desayuno. (Dolly vuelve a su cuarto para acabar de arreglarse dejando la puerta medio abierta. Luego se acerca al umbral del ~~balcón~~ ~~balcón~~ y ~~se~~ se asoma y respira con fuerza). Hace una mañana deliciosa. Que fresco, que aire tan bueno, un pajarillo.... Se siente el fresco penetrar hasta dentro, ...quiero decir en el alma.

DOLLY (desde el interior)

Eres poeta.

PABLO

A esta hora sí. Según las horas. (viendo a Catalina que entra con el desayuno de costumbre) No vienes a tomar el café?....

DOLLY

Voy (vuelve a entrar y se acerca a Caterina que llena la taza. Pablo se acerca también y asiste a la operación)

PABLO

El azúcar. Ya tiene azúcar, sabes. ~~La cantidad~~ ~~de azúcar~~. En cuanto a la cantidad, estamos todos bajo el arbitrio de Catalina... Que le vamos a hacer!

CATALINA (justificándose)

Lo hago por no traer tanta cosa aquí, señorita. Tengo las dos manos ocupadas. Pero si quiere V. mas, señorita.....

sorbiendo

DOLLY (sonriendo ~~mirando a Catalina~~)

No, pero si está bien. Dosis justa.

PABLO

Tiene ojo clínico. (Catalina sale después de ~~ir~~ alcanzar un cesto de pan. Dolly se sienta sorbiendo el café y mojando algo. Pablo vuelve acercándose a la vidriera. Se oyen campanillas distantes). Oye esas campanillas, que alegres son. Parece como si el sonido, antes de llegar aquí, atravesara un aire rociado, de bosque....

Ay, pero

DOLLY

eres esquisito, delicado.
~~En fin, eres delicado.~~ Me preocupas.

PABLO

Si, es verdad (volviendo ^a acercarse a ella) "Siento en las venas irmi el suspiro"

DOLLY

"Que entre la tierra y el cielo..." ~~que da un suspiro~~
y lo que sigue! Dichoso tu que tienes ganas de decir esas cosas (extendiendo la mano sobre la mesa hacia donde estan los ciclaminos) ~~que~~ ~~que~~ que flores tan preciosas. Ya empezamos a envejecer.

PABLO

El año envejece

DOLLY

Y nosotros tambien

PABLO

Nosotros poco... Los he cojido en el bosque cuando volvia aqui, desde casa de Menica. Tomalos, si no los tiro.

DOLLY

tiran nunca. Caramba, que poco amable eres. Las flores no se

PABLO

Te gustan las flores?

DOLLY (deponiendolos)

Si, me gustaban

PABLO

Ya estas con tus tiempos imperfectos, pluscuamperfectos. ~~ya~~

DOLLY

Si, esos son mis tiempos

PABLO

En efecto, Eres una vieja...

DOLLY

No, por los años, pero....Hablemos de otra cosa.

PABLO,

Con mucho gusto (mirandola fijamente) A mi me consta que anoche te acostaste muy tarde

DOLLY (con naturalidad)

que sabes tu? Eres ~~guardia de orden publico?~~

acaso un sereno?

PABLO

Lo fui sin querer. He velado yo tambien mucho, porque ahora de noche se trabaja muy bien, y cuando iba a cerrar ~~la~~ ventana - el cielo estaba estrellado - vi que ~~la~~ tuya estaba iluminada.

DOLLY (sin darle importancia)

Si, es verdad estaba escribiendo

PABLO (algo contrariado)

Ah., escribias...

DOLLY (sin fijarse)

Si, me quieres partir este pedazo de pan?.

PABLO (intentándolo en vano)

Este pan es de hace tres meses (lo rompe con el puño)

DOLLY

Caramba, que fuerza!...

PABLO

La fuerza bruta... En algunos casos sirve.

DOLLY

(cogiendo los pedazos de la palma de la mano de Pablo que se los ofrece)

Gracias

PABLO (~~con una mirada dudando~~)

De manera que anoche escribias...

DOLLY

~~me~~ naturalmente no te he de decir que es lo que escribia.

PABLO

No importa. Se respetar los ~~mis~~ secretos

DOLLY

Si, pero con unas ganas...! No es ni de hombres!

PABLO

Pero si estas enunciando un teorema..para demostrar...

DOLLY

No, no, un axioma.... Vamos, te ~~hace~~ ~~hacer~~ una excepcion, tanto más que ~~confiando~~ con esta ~~confianza~~ hago el gran papel que no me cuesta nada. Escribia "para ti" Traduje todo tu articulo del ingles. No me habias dicho que querias la traduccion literal? mirada de asombro)

PABLO (con ~~la mirada asombrada~~)

SI,

DOLLY

Bueno, y porque me miras con esos ojos?.

PABLO (con efusion)

Porque estoy aturdido!...

~~me~~ DOLLY

(levantandose, atenuando con su tono de broma el fervor de él)

Pobre bebe! entra un instante en el cuarto y luego vuelve con unos papeles escritos)

Toma. He hecho muchos garabatos porque escribo con esa letra mia especial, que ~~me gusta~~ llega carillas, ya se que no te gusta.

PABLO

No, "me gustaba".

DOLLY

Dejate de los tiempos. Eso es cosa mia

PABLO

(examinando las hojas y dándose cuenta del magnifico trabajo)

Pero ya, que quieres que te diga entonces

DOLLY

Lo que quieras. Pero lo que no consiento es ^{que} atribuyas mayor mérito del que tengo. Eso si, he escrito tan ~~prisa~~ a prisa unicamente para complacerte; al texto me iba interesando poco a poco.... Quiénes ese Doctor Altz?.

PABLO

Un inglés....

DOLLY

Pues su idea es sencillamente fantástica

PABLO

No creas que es una novedad, te advierto. Hace la mar de tiempo que se piensa en esas formas de la cirujia del porvenir; cambiar organos enfermos con organos sanos, renovar ~~el~~ organismo humano... a pedazos.

DOLLY

Como se hace con un automovil

PABLO

Eso es.- Comprenderas que como idea ~~es~~ excelente... pero todavia hay que andar mucho camino. Yo tambien, en mi ~~modesta~~ modesta esfera algo he hecho.

DOLLY

Que interesante deben ser estas cosas Pablo

PABLO

Ah, ya lo creo

DOLLY

Ves, pues yo me explico que un hombre metido en estas cosas,....llegue hasta ~~olvidarse~~ olvidarse del mundo exterior....y viva abstraído, solo, en las nubes.

PABLO

~~Si?~~ Si? Te parece?.

DOLLY

Ya lo creo. Porque te sorprendes?

PABLO

Pues porque...porque no todas piensan como tu.

DOLLY

Gracias

PABLO (en broma)

No hay de que darlas

DOLLY (con viveza)

Muy bien, haciendo cumplidos estamos.... (luego de pronto, casi corrigiéndose) No, No, no tengo ganas de reirme (se levanta para alejarse y al moverse, un adorno de su vestido se engancha en la ~~perilla~~ perilla)

Cuidado PABLO

(Dolly se detiene y ve que se ha enganchado con el mueble. Pablo se le acerca ~~y~~ e inclinándose trata de ~~desengancharla~~ desengancharla. Mientras ~~los~~ los dos ~~en esta tratan de~~ estan en esta faena, uno al lado del otro, forzosamente, con la mirada fija en el punto

en que han quedado apresados, entran por el fondo, en fila silenciosas y como sombras, Mama Candida, la Tia Carlotta y Lucia; las tres vestidas de negro, con los ~~XXX~~ devocionarios en la mano)

ESCENA TERCERA

Mama Candida, La Tia Carlota, Lucia y Los Anteriores

PABLO (naturalmente)

Caramba, nos habeis asustado. Pareciais tres espectros.

MAMA CANDIDA (con gravedad)

Gracias por el elogio

PABLO

tan

No, es que queria decir que habeis entrado asi de repente.....

MAMA CANDIDA (con seriedad)

Que necesidad habia?

PABLO

Pues quien sabe.....?

MAMA CANDIDA (a Dolly)

Buenos Dias, Dolly. Te has levantado ya?

LA TIA CARLOTA

Creiamos que no vendrias a misa con nosotros porque se hacia tarde.

DOLLY

Es verdad tia.... Anoche me acosté algo tarde...

LUCIA

(inclinandose sobre la mesa para mirar las hojas escritas por Dolly)

Que es esto?

PABLO (tratando de retirarlas)

Nada. - Buenos dias, Lucia

LUCIA

Buenos dias, Pablo. (insiste con la mirada para ver las hojas que consigue al fin coje)

DOLLY (que se ha dado cuenta interviene)

Pues es la traduccion de un articulo en ingles....

LUCIA (de mal humor)

Si, si, entiendo.... Como? Se lo has traducido ya?

DOLLY (sin perturbarse)

Si, Anoche no tenia sueno y luego me resultaba tan interesante....

LUCIA (interrumpiendo sus explicaciones)
No, si no digo nada que inteligente eres.

MAMA CANDIDA (a Dolly)

Que hay del pequeño?

DOLLY

Voy ~~XXXXXXXX~~ al pueblo. Pero ya he tenido noticias.

MAMA CANDIDA

Ah!?

DOLLY (mirando a Pablo como pidiendo asentimiento)

Buenas, al parecer. Pablo ha ido ya

MAMA CANDIDA (con viveza)

Ya ha ido, tan temprano?

PABLO

Pues es claro. Que tiene de particular?. Y no habeis ido a misa vosotras?

MAMA CANDIDA (seria)

Pero si no digo nada. Al contrario has hecho perfectamente (pausa) Y este mejor?

PABLO

~~mejorxxxxx~~ ~~mejorxxxxx~~ Mejor... Asi asi, Lo mismo. No ha empeorado.

LA TIA CARLOTA (poniéndose seria)

Es que ha entrado en el decimo quinto dia...

PABLO (molestado)

Bueno, no empieces ya con tus septenarias.

DOLLY (despidiéndose)

Bueno me voy, ahora vuelvo

MARAIA CANDIDA

Hasta luego

LA TIA CARLOTA

Hasta luego

DOLLY

(tras algunos minutos de silencio, dándose cuenta de la situación violenta)

Quieres venir conmigo, Lucia..?

LUCIA (pidiendo auxilio a las tias con la mirada)

Es que yo...

PABLO

Si, Lucia acompañaala...

MAMA CANDIDA

Dispensad... pero ~~Lucia~~ prefiero que se quede Lucia. Tenemos mucho que hacer en casa.

DOLLY

Por Dios tia, no hagas cumplidos. Ira sola.

PABLO,

No, te acompañare yo.. (da un paso)

DOLLY

(a prisa, lo detiene con la mirada y con el tono de su voz)

Por Dios, no, no, quedate tu quedate. Ire sola (y sale)

ESCENA CUARTA

Dichos y DOLLY

PABLO

(se queda impresionado y contrariado por la negativa de Dolly expresada con energia, con intención.

~~me equivoque~~ Me equivocare pero desde hace unos dias hay en la entonacion de vuestras palabras conmigo y con Dolly cierto enfado que no me explico.

MAMA CANDIDA (con inquietud reprimida)

Pues te equivocas

PABLO (~~XXXXXXXXXXXX~~ ostentando tranquilidad mirandola con severidad)
Me alegro

MAMA CANDIDA (con seriedad)

Porque?

PABLO (nervioso)

Porque es mejor. Porque si no....

MAMA CANDIDA (insistiendo)

que ocurriria?

PABLO (sin mirarla, balanceandose)

El que, no lo se. Algo desagradable seguramente.

MAMA CANDIDA

~~xxx~~ Si?

PABLO (con seriedad)

Si (pausa y cambiando de tono) Entonces hablemos de otra cosa. Que haceis ahi las tres paradas con los devocionarios en la mano?. Es que teneis que girar otra misa? *if*

MAMA CANDIDA (con intencion)

Tal vez haya sermon

PABLO (disimulando, pero de malhumor)

Ah, pues yo para eso hago como los campesinos. Me quedo fuera (y se mueve como para alejarse)

MAMA CANDIDA (con severidad, deteniendose)

No, Pablo, es mejor que te quedes.... y oigas el sermon.

PABLO

~~xxxx~~ De que ya hablar?.

MAMA CANDIDA

No seas gracioso.- Demasiado bien sabes lo que quiero decir.

PABLO

Que?.

MAMA CANDIDA

T Tu comportamiento con Dolly (acercandosele) que es es correcto.

LA TIA CARLOTA (con tono funebre)
que es muy incorrecto.

LUCIA (con voz apagada)

que es malo. (y ~~se~~ sollozando) Un silencio)

PABLO

Pero es broma. Es que habeis perdido la cabeza las tres.....

MAMA CANDIDA (~~XXXXXXXXXXXX~~ seriedad)
frialidad)

No, no hemos perdido nada. Tu si que te has vuelto loco

LA TIA CARLOTA (seria, tocandose el corazon)
Y algo mas....

PABLO

Pues no salgo de mi asombro!

MAMA CANDIDA (con seriedad)

~~MAMA CANDIDA~~ Pues abre los ojos

PABLO

Bueno, basta ya Mama! No puedo tolerar, te advierto, esas indirectas ofensivas para mí y indecorosas para Dolly "Indecorosas" para Dolly (enfadándose) y ya vais, ahora la defiendo "yo" de insospechable indulgencia, pues conoceis los antecedentes y las recientes disputas.....

MAMA CANDIDA (con seriedad)

Nada ~~nada~~ eso no cuela

PABLO

~~Pues no me provoca~~ Es tontería provocarme (con sinceridad) No tengo nada de tonto. Siento la molestia del que vive ~~en una casa~~ en una atmósfera de sospechas, de seducción, de reproches. ~~Ve que aquí para reflejar~~ ~~en vosotras~~ - Veo que vosotras lanzáis ~~un ataque~~ toda una acusación, única quizás, triple o triple... Esto sí, lo siento.... Y os digo, hablad, ~~expresad~~... No ~~se~~ *sigue* decir ~~porque~~, porque, os juro, no entiendo ~~max~~ ni una palabra, hablad, concretad, ~~dadme~~ *dadme* vengan detalles, porque las palabras vagas ya no me explican nada. No me dicen nada y las rechazo.

MAMA CANDIDA (con gravedad)

Lo que tu pretendes hijo mío, es un examen difícilísimo para nosotros y sumamente penoso para ti. *Hay* cosas, en cambio, que no necesitan explicación deben comprenderse conforme ~~van~~ *van* ocurriendo. Pero no importa. Quieres detalles pues te los daremos. No te has dado cuenta - por ejemplo ~~de~~ *de* desde hace unos días tus charlas con Dolly a todas horas, ~~ya~~ *ya* mañana, tarde, después de comer, después de cenar, en el jardín, en la calle, en casa de Mónica, son más largas, más animadas, y por lo visto, más interesantes para ti *que* tus charlas con Lucía, tu novia....?

PABLO (esforzándose para aparecer tranquilo)

Mira Mama, acabas de decir ahora con seriedad pasmosa y con voz cavernosa muchas tonterías, perdona que te lo diga. Y te lo voy a probar. Ya ves, Mama, y sin hacer ningún ~~caso~~ *caso* a ~~Mi~~ *Mi* Lucía que es indudablemente ~~una~~ *una* de las criaturas más buenas ~~de~~ *de* cara, ~~y~~ *y* delicada, ~~un~~ *un* alma....

MAMA CANDIDA (interrumpiéndolo)

Lucía no necesita ahora este ~~un~~ *un* panegírico tuyo.

PABLO (algo turbado)

Lo digo porque...

MAMA CANDIDA (con rapidez)

Por es verdad. Pero si eso ya lo sabemos.

Segue, segue.

PABLO

Bueno, en resumidas cuentas y sin desconocer las cualidades de Lucia, dime, Mama, como podria yo ~~con Lucia~~ hablar con Lucia, por muy buena voluntad que yo ponga, de esas cosas ~~xxxxxxx~~ que trato con Dolly?. Dolly ha estudiado, conoce varios idiomas, ha viajado, ha conocido a mucha gente, ha vivido en otros medios ambiente y en contacto con mucha gente... (después de dudarlo) es mujer.....

MAMA CANDIDA

(riendo, con ~~xxxxxxx~~ mucha ironia, sin disimulo)
Ah! eso si... ya lo creo

PABLO (enfadado pero conteniendose)

Si tu supieras que mal resulta en tus labios esa ~~xxxxxxx~~ tonito tan malo!

MAMA CANDIDA (seca)

Te molesta?

PABLO (con sequedad)

No. no. No me molesta, pero no te hace ningun favor;..y basta ya. (pausa) que mas tienes que decir?. Vamos tia Carlota, habla tu que eres tan habladora siempre, y si ahora estas callada no es porque deje de fastidiarte la cosa tanto como a mi... Anda, habla, desahogate!

LA TIA CARLOTA

Vaya, me desahogare. Oye Pablo, ya sabes si te quiero y siempre he creido que eres un buen muchacho... Y por esto cuando oigo murmullos sobre ti, creete, sufro como si ~~xxxxxxxxxxx~~ hablasen contra mi. Estas convencido?.

PABLO

Si, vaya si lo creo, pero... contéstame a estas dos preguntas. Primero, quien habla de mi?. Y luego, ~~xxxxxxx~~ Porque se habla?. Quien habla?. Quien?.

LA TIA CARLOTA (timida)

Quien? Quien? Todo el mundo, Pablo, ya...

PABLO

Pero quien es "todo el mundo"? La gente...

LA TIA CARLOTA (con severidad)

Claro, la gente.

PABLO

Pero sabes tu que es la gente?. Que es?., por quien esta compuesta?. Te lo pregunto con toda seriedad. Lo sabes?. No Sabes que la gente es una cosa ~~xxxxxxx~~ hecha de ~~xxx~~ manera que ~~xxxxxxxxxxxxxxx~~ ~~xxxxx~~ ~~la~~ masa es una muchedumbre, pero que cuando se la ~~xxxx~~ interpela al detalle, no es nadie?, y por eso ~~xxxxxx~~ decir "la gente" es como decir "nadie" ~~xxxxxxx~~ es pronunciar dos palabras equivalentes. Tu, te preocupas de la "gente"?. Haces caso de lo que te dice? Te interesa?. Te humilla?.

LA TIA CARLOTA (con candidez)

Si, a mi si

PABLO

Pues a mi no. Ya ves que distin-

tos somos en este mundo. De todos modos, ~~ah~~ Bueno.

ahora quiero me digas la otra cosa: que es lo que dice la gente?. No tengas reparo... que dice?.

LA TIA CARLOTA (titubeando)

Dice... (a prisa) Pablo.... pero te lo he de decir yo!

PABLO

Por eso te lo pregunto

LA TIA CARLOTA (animándose)

Dice....., que si el niño de Dolly se muriese plantarías a Lucia y te casarías con Dolly! Comprenderas, la cosa es grave....

PABLO (impresionado, pero recobrando en seguida la calma)

Psh!... y tu lo crees?

LA TIA CARLOTA (con horror)

Ah, no, yo no

PABLO

Pues entonces, porque dices que "es grave"?. (pausa, dando algunos pasos y moviéndose, como si estuviera fastidiado). Caramba, ~~max~~ Ay de mi. Pero sigamos, adelante.... ~~es grave!~~ (dirigiéndose a Lucia). A ver, que dices tu?. Lucia. Ya que han hablado la Combatida (aludiendo a su madre) y la Superficialidad,.... (aludiendo a su tia)

LA TIA CARLOTA

Gracias

PABLO

~~XXXXXX~~ tiene la palabra el Sentimiento (a Lucia). Tu, que tienes que reprocharme?. Pero tu, tu misma?. Anda, que se oiga (viendola ~~estremecida~~ temblar y con la mirada a tierra) y no asi, con la mirada alta....

LUCIA

(mirandolo con angustia desconcertada)
Yo?.... nada, no tengo nada, Pablo....

PABLO

Si, pero ^{lo} dices titubeando. Se sincera, sincera, no desmientas tus virtudes....

LUCIA (humildemente, con ~~max~~ bondad)

Ya que deseas que hable, yo por mi, no estaria enfadada contigo por tus conversaciones con Dolly, porque ya comprendo ~~es~~ hablas con ella sin querer.... y en ello no hay nada malo....

PABLO

Oyes, Mama?.

LUCIA

Mi me preocupo de la "gente" porque ya se sabe que ~~los pueblos estan~~ en los pueblos no pueden faltar los chismes, pero claro que luego hay que conocer la verdad y comprobarla por si mismo...

PABLO

Oyes, tia?.

LUCIA

Pero, Pablo, pasa esto: que poco a poco voy sintiendo que pierdo la confianza en ti: ya no me confias nada, te lo guardas todo te lo reservas todo confias mas bien con otros...

PABLO (consecuente)

Pero cuando?

LUCIA

Siempre, Pablo, siempre; de lo que haces, de lo que haras, de lo que piensas, de lo que te gusta o disgusta (con ~~xxxx~~ severidad). Y esto, claro, no te hace favor.

PABLO (delicadamente, casi con emoción)

No digas eso, Lucia. Di que lo sientes, di que te hace sufrir; haz que caiga sobre mi el peso de este tu justo dolor, pero no reproches, no, no me reganes, por que no debes, ni nadie. ~~xxxxxxxx~~ Mira, la confianza es un sentimiento que viene, que va, que se aleja... que vuelve, que puede venir de ~~xxxxxxxx~~, de "todos" pero que no se puede ~~xxxxxxxx~~ "exigir" de nadie... Me has entendido?... ~~xxxx~~ ¿bien? En verdadero sentido? No puedo decirte mas... (y se aleja como deprimido) Se detiene delante de una ventanilla y de repente dice en voz alta) Quien llega? (mirando por la ventanilla) Es papa, y una senora con un sombrero grande... y un caballero con "gaban" gris.... Y abajo hay un automovil....

(~~xxxx~~ Las tres mujeres se acercan tambien para ver. Sigue mirando un poco en silencio y sin pronunciar palabra sale precipitadamente por la terraza del jardin).

ESCENA QUINTA

DICHOS MENOS Pablo

Luego entran el Tio Gigi, Dona Elvira, Juan Carlos

(Las tres mujeres permanecen unos minutos cerca de la ventana mirando a la calle, sin hablar y distraidas por la conversacion que ~~habian~~ acababan de tener) Pero al oirse las voces de los que llegan, mas de cerca, entonces las tres se miran como preguntandose algo, deponen los libros y las tres se quitan el sombrero, a prisa arreglándose nerviosamente delante el espejo el peinado. Mientras tanto salen al balcon Dona Elvira y Giancarlo, seguidos del tio Gigi que hace los honores de casa)

EL TIO GIGI

(a Dona Elvira, invitandola a entrar mientras Giancarlo se queda en el balcon quitandose el polvo de encima)

Entra, entra, Aqui estan mis mujeres! (las tres se detienen, como estatuas en el punto en que se encuentran Mama Candida y la Tia Carlota estan cerca) Una visita agradable, miren quea esta aqui: Dona Elvira, la Madre de Dolly!...

MAMA CANDIDA

LA TIA CARLOTA

Oh!

MAXXIX EL TIO GIGI (a Lucia)

~~-----~~ *Dirias Ufff!*

DONA ELVIRA

(viste con elegancia pero *algo* llamativa, tiene voz atractiva, ojos de ave de rapina, se dirige hacia la tia Carlota, creyendo que es la mujer de Gigi, con una sonrisa)

Tu mujer?

TIO GIGI

No, no las confundas. Esta es mi hermana, Carlota.....

DONA ELVIRA

Ah, si.... Carlota... Una Preneno (se *sonriera*)

EL TIO GIGI

Esta es mi mujer....

DONA ELVIRA (a Mama Candida, con Me *de* afectacion)

Ah, Candida! Permiteme que de un beso?! (se lo da y la otra lo recibe asombrada y azorada) No nos conociamos y eso que te *me* conocia desde hace tanto tiempo de cidas... *me* Ya supondras lo que me escribia de ti *mi* Dolly, de todos vosotros...

MAMA CANDIDA

Es V. muy amable Señora....

DONA ELVIRA (interrumpiendo)

No, no me digas "señora"! No me hables de "Usted"!

EL TIO GIGI

No hagas caso Elvira. *Mira* Mi mujer necesita acostumbrarse a hablar con *esa* confianza a una Señora tan bella y elegante como tu....

DONA ELVIRA (disimulando)

Oye, oye, Candida mira que galante es en *veguila* tu marido'. No estás celosa? *turbada*

MAMA CANDIDA (algo ~~-----~~)

Ah! no, no.

EL TIO GIGI (explicando)

~~-----~~ Estas cosas no pasan aqui en la Montana. (mirando a su alrededor) Dónde está Giancarlone?

DONA ELVIRA

guardapolvo Esta ahi en el balcon ~~-----~~ quitandose el *d* ~~-----~~ polverino, para no llenar de polvo la casa...

TIO GIGI

Ahi esta (se dirige a el y se lo presenta a su mujer) Juan Carlos, mi mujer...

JUAN CARLOS

(de unos sesenta años, algo tenido y elegantísimo hace una reverencia)

querida prima...

EL TIO GIGI

Para Carlota, no hay necesidad de presentaciones.

con cordialidad a

GIAN JUAN CARLOS (~~mirándola~~ Carlota)

Ya lo creo! (golpeándole en el ~~casaca~~ ^{el} ~~casaca~~ ^{casaca})
que tal, Carlota!?

LA TIA CARLOTA (con desenvoltura)

Y tu Guan Carlos, que tal? (~~siéndole la mirada~~ ^{a mirándole fijamente})

Que guapo estás!

EL TIO GIGI

Cuidado, cuidado con estas declaraciones. Mira que de muchachos os ~~va~~ gustabais!.....
seriedad

LA TIA CARLOTA (c. ~~mirándola~~)

Ya lo creo. Siempre estábamos juntos, como dos hermanos ingleses.....

EL TIO GIGI (a Juan Carlos)

Quiere decir "siameses". Hay que saber interpretar a esta mujer. ~~Ne hay que tomarla~~ No es posible tomarla literalmente.....

DONA ELVIRA (indicando a Lucia)

Es esta?...

EL TIO GIGI

Es Lucia. La sobrina de mi mujer....

DONA ELVIRA

(mirándola con los lentes con benevolencia)

Ah, si. Quería decir la novia de Pablo?!

(silencio y cambiando las miradas. Pausa) No es la novia de Pablo?

EL TIO GIGI Y LOS OTROS
(con la cortedad del hombre del campo).

Si...Si...

DONA ELVIRA (con seriedad)

Muy bien.... Ya se que es muy buena (x de pronto)
Perdonad; ~~xxx~~ y mi ^{arriba} ~~Pablo~~, donde esta? (Otra pausa de azoramiento y nuevos cambios de mirada)

MAMA CANDIDA

~~XXXXXXXXXXXX~~ Arriba....

LA TIA CARLOTA

~~XXXXXXXXXXXX~~
~~XXXXXXXXXXXX~~

(Lucia, con una señal a Gigi, dice

arriba ~~XXXXXXXXXXXX~~ ella tambien)

EL TIO GIGI

Arriba, pero dónde, arriba. Vamos, decídmelo claro, sin rodeos. En esta familia no debe haber secretos..

(a Doña Elvira) Quieren decir que está "arriba" en la casita de ~~la~~ ^{la} ama, donde esta el niño. ~~la~~ ^{la} criatura...

DONA ELVIRA (con aprension)

Porque?. Se ha agravado?... "Mon Dieu".

EL TIO GIGI

No, no tengas cuidado; esta arriba porque suele ar todas las mananas.. ahora la mandaremos llamar... (a todos) Pero antes, todos venid aqui y formar un circulo al mi alrededor como se hace en las cuadrillas (todos lo circundan, con mucha atencion) Estos queridos primos nuestros no creais que se han encaramado hasta aqui, a la Ghiandaia, asiñada mas que ~~para~~ por vuestras lindas caras... (con gran solemnidad) Nos trean una ~~gran~~ noticia.....

LA TIA CARLOTA (como inspirada)

Caracoles! El Duque se casa con Dolly!

EL TIO GIGI (estupefacto, despues de breve silencio)

Esta tremenda ~~xxx~~ embrollona, es estupenda a veces adivina! las cosas, asi, de golpe! Pues si, eso es...

(~~Embrollona de~~ Algeria general)

MAMA CANDIDA (rebosando de alegria)

Pero es verdad?!

LA TIA CARLOTA

Pero que cosa tan extraordinaria!

LUCIA (con inquietud nerviosa al tio Gigi)

Hablas en serio?....

MAMA CANDIDA

Dios mio, que alegria ~~de~~ tan grande

LA TIA CARLOTA

Algun Santo ha rezado... Yo me alegro por ella.... pobrecilla...

MAMA CANDIDA

(con repentino impulso de confianza y cordialidad hacia los primos)

Pero porque no os sentais.. (indicandoles donde) Lucia, Lucia, acerca un sillón... (viendo que Dona Elvira se va a sentar en una silla, mientras Lucia llega con ~~la~~ el sillón) No, no, en esta, Elvira.. En esta, que estaras mas comoda... (hace que se siente en un sillón)

LA TIA CARLOTA (a si misma)

Dios, mio, Dios mio, que alegria siento "dentro" de mi (a Lucia) ~~y~~ Dolly? Quien llama a Dolly?.

LUCIA (contenta, sin intencion alguna)

Creo que ha subido, Pablo. Lo he visto subir en cuanto ha visto quienes eran.. (aludiendo a las vietas)

LA TIA CARLOTA

Ha hecho muy bien

MAMA CANDIDA (con interés)

Es mejor que lo pregunte (Lucia sale ~~un~~ momento. Mama Candida a Dona Elvira poniéndole una mano sobre la rodilla). Ay, que bien. Que bien, Elvira... Y ahora cuéntenos V. Conque....

(Entretanto se sientan todos en círculo. Una pausa)

DONA ELVIRA

De modo que.... Si, pues eso, lo que os ha contado Gigi.....

MAMA CANDIDA

a se debe quién
Pero, ~~quien~~ se ha interpuesto?.... Quién ha hablado. Pero como ha sido, acabemos....

DONA ELVIRA

Yo, yo, ~~o~~ todo lo he hecho yo. Y os aseguro que no era cosa fácil... Porque, tenéis que pensar que se trataba de un medio ambiente muy singular (acalorándose con evidente vanidad) Es una gente que se las echa de principes; ~~en~~ todo una corte, en la "villa" con ~~par~~ *que* "avec son parterre d'eau, avec son Hameau" - figurate Candida, como en los jardines de Versailles!....

EL TIO GIGI

Candida no conoce, te advierto, más que los de la Ghiandiaia. De todas maneras, lo importante es ~~es~~ esto: -tu nos confirmas que es ya cosa hecha.....

~~.....~~
DONA ELVIRA

Ah, si, si, seguro... (desconfiando) Porque me lo preguntas?...

~~.....~~
EL TIO GIGI

Para que me lo repitas. En fin es un hecho consumado...

DONA ELVIRA

Consumado... (pausa) Pero...

TODOS (~~se~~ alarmados)

Pero?...

DONA ELVIRA (sonriendo)

Eh, como os alarmais!. Pero, el Duque el padre, sabeis ya lo sabeis, Don Guido, -que es el que ~~manda~~ *manda* - impone algunas condiciones.....

MAMA CANDIDA

Ah, ~~pero~~ pero....

DONA ELVIRA

Para mi, son razonables, que conste....

LA TIA CARLOTA

Vamos aceptables, aceptables....

DONA ELVIRA

Para mi por lo menos, si (como quien discute con confianza) Porque hay que tener presente, seamos justos, que ~~esta gente~~ es gente que si hoy cede, en cierto sentido, cede, cede, porque se encuentra ante una circunstancia apremiante; porque hay de por medio una criatura.

MAMA CANDIDA

Es natural.....

LA TIA CARLOTA (convencida)

Es claro....

DONA ELVIRA (c. seriedad)

lo hace Es gente, que si se sacrifica, quieras que no despues de pesar las ventajas e inconvenientes sabiendo que nosotros si quisieramos habriamos podido llevarlos ante los Tribunales de Justicia.....

EL TIO GIGI

No hubiera estado bien....

DONA ELVIRA (repentinamente)

Desde luego! Es que quiero decir que aunque el consentimiento sea en el fondo condicionado, ~~es necesario~~ *comene* discurrir un poco. Hay que pesar estas condiciones... Veamos ahora que dira Dolly, pero yo creo....

MAMA CANDIDA

QUE LAS aceptara!

LA TIA CARLOTA

Que demonios! Vaya si las aceptara...

EL TIO GIGI

Oye Elvira, ~~cualquiera~~ cualquiera sea la condicion que imponga con tal que el Duque se ~~case~~ case con ella, seria una locura decir que no. Dolly es una ~~muchacha~~ muchacha de muy buen sentido, de muy buen criterio! Ca, ~~no la de~~, no hay ni por que dudarlo.

DONA ELVIRA

Ay, que gusto me da ~~o~~ oiros hablar asi

Oye, Juan Carlo?

EL TIO GIGI

Muy bien, que llame ~~al~~ a este marido tan callado (dándole un golpe en la espalda y llevándolo ~~aparte~~ aparte para ofrecerle tabaco) Animo, y a estar contento, Juan Carlos, que estás en visperas de ser padre de una duquesa ... y abuelo de un duquesito!

JUAN CARLOS (con aire cansado)
Que quieres, son pequeñas glorias (escoje un puro)

EL TIO GIGI (dándole fuego)
No le das importancia...

JUAN CARLOS
Yo no (despacio) quisiera decirte una palabra, Gigi, ...

EL TIO GIGI
Todas las que quieras

JUAN CARLOS
Me puedes prestar cien francos?

EL TIO GIGI
Perdona, Juan Carlos, pero esta no es cosa ^{digna} de un duquesito. No le haces ningun favor al nieto...

JUAN CARLOS (con desenvoltura, riendo)
Por fuerza. Mira, pasa esto. Ya habia yo arreglado todo con mi mujer para salir de Florencia esta mañana con el tren de las cinco. En Borgo, hubieramos tomado la diligencia; y a las diez llegaríamos aqui. Pero ya sabes como es ella, parecia entusiasta de mi plan; se levanto a las cinco y ~~al salir conmigo~~ salimos juntos, pero al ver un automovil en la calle, se monta en él y le dice al chauffeur y sin mas ni mas le dice al chauffeur que nos trajera aqui.

EL TIO GIGI
Y tu le dejas hacer lo que quiera?

JUAN CARLOS
Por amor a la tranquilidad....

EL TIO GIGI
Eres un ~~una~~ ~~pala~~ de marido de oro ...

JUAN CARLOS
.....doble. Y ahora....

EL TIO GIGI
^{Si entiendo} ~~entiendo~~. Y ahora tienes que pagar y no tienes con que.... (sacando de la cartera algunos billetes y dandoselos) Te bastan 70?.....

JUAN CARLOS(riendo)

Espero que si. Si no estanos mucho tiempo ~~aquí~~ aqui.
Depende de ella (aludiendo a Doña Elvira)

EL TIO GIGI

De ella! Pero tu eres demasiado ~~blando~~ blando! Hay

que ser autócratas con la propia mujer.... (guiñando el ojo e indicando a las dos señoras que hablan sentadas ~~al lado de la tía~~ juntas en el fondo) Pero consuelate; mira allí a tu mujer que joven parece comparada con la mia'. Y pensar que debe tener casi la misma edad. La mia parece que tiene veinte mas que la ~~tuya~~ tuya.

JUAN CARLOS (con aire desanimado)

Ay, si tu supieras Gigi, lo que me cuestan.. esos veinte de menos! Aquí viene Dolly.

ESCENA SEXTA

DICHOS, PABLO Y DOLLY

(Dolly entra seguida de Pablo; luego se detiene palida, ~~sin decir~~ seria y con aire de enfado y de sospecha)

DONA ELVIRA

(yendo a su encuentro, cogiéndole la cara entre las manos)

Querida Dolly!..

DOLLY (c. seriedad que ~~trata~~ librarse de la caricia)

Cómo es que estais aquí?.

DONA ELVIRA (sin contestar)

Venga un beso a su mamaita.... (le da un beso y recibe otro) Ay, que beso tan frio! Querida Dolly que tienes?.. (alarmándose) el niño tal vez?....

DOLLY (con seriedad)

No, está como siempre

DONA ELVIRA (a Pablo, alargándole la mano)

Ola, Pablo

PABLO (desentonado y frio tambien)

Bienvenida, tia. (haciendo señas a Juan Carlos)

Ola, tia.

DOLLY (con seriedad)

Se puede saber, en fin, a que debo esta visita?...

LA TIA CARLOTA (interviniendo)

A Una magnifica noticia. Ya te contarán Dolly!..

EL TIO GIGI (serio)

Deja que hablar a su madre.

DONA ELVIRA

Es igual, Gigi, cualquiera le puede dar la noticia

DOLLY (muy nerviosa)
QUE pasa?

DONA ELVIRA (agitada)
Pues....pasa....Vamos, decidlo vosotras...

Tu Candida

MAMA CANDIDA (con seriedad, ^{mirando} fijando a Dolly)

Pues, lo que hay, Dolly, es que el Duque se casa contigo

DOLLY

(impresionado dando un paso ~~hacia~~ atrás e interrogando con la mirada fija a su madre)

que?/?

DONA ELVIRA (agitada, fijando la mirada)

Si, si, hija mia, por lo menos.....

DOLLY (de rechazo)

Por los menos" que?!

DONA ELVIRA (confusa, corrijiendose)

"Por lo menos" nada, nada.....Vamos, que se casa contigo.... (y ^{levantando} la mirada de los ojos de la hija que la miran con un fijez, inquisidora y hostil) Pausa)

MAMA CANDIDA

Has oido?.

LA TIA CARLOTA

Oyes!?

DOLLY (muy palida)

Si, oigo (a su madre con seriedad) Con que se casa conmigo, ya ~~entiendo~~ entiendo

(Un silencio. Ahora todos los ojos se dirijen a Dolly esperando)

DONA ELVIRA (con timidez)

Ahora todo depende de ti,...

DOLLY (con seriedad)

De mi? De mi? da que manera?

DONA ELVIRA

En que sentido? Pues en este: que ya ~~se~~ se ha tratado la cosa entre nosotros, los padres: y ahora se trata de ti. Entre nosotras hemos celebrado varias conferencias y en lo que toca a nosotros, todo esta arreglado....

DOLLY

"Todo" Como?.

Tia Carlota

DONA ELVIRA (interrumpiendo)

"Todo" para el casamiento, se comprende

PABLO

(como mostrándose ~~irritado~~ fastidiado de la ~~interrupcion~~ ~~una pregunta~~)

Deja que hablen ellos
(todos miran a Pablo.Paisa)

DOLLY (mirando fijamente a su madre)

De manera que a mi no me queda mas.....

DONA ELVIRA (sigue sin mirarla)

que aceptar...si crees. Porque natural-
mente Don Guido - tu conoces bien a Don Guido - no era
hombre que cediese sin poner sus condiciones....

DOLLY

Ah, hay condiciones....

DONA ELVIRA (con seriedad)

Si las hay. Pero.....muy aceptables.Las
oiras.

DOLLY

Oiganoslas -

DONA ELVIRA (molesta)

Bueno, pues son estas....

MAMA CANDIDA (notando la indecision
de Dona Elvira)

Si quereis hablar en completa libertad.

LA TIA CARLOTA

Nos iremos en seguida (hace el ademán)

DOLLY (deteniendolas a las dos
con su gesto)

No, no, no os marcheis, os lo ~~ulgo~~. Queda-
os todos. No debe haber cosas que vosotras - de la familia -
no podiais oir. Por ~~que~~ una de dos: o se trata de condi-
ciones honrosas, y las acepto....

MAMA CANDIDA (y LA TIA CARLOTA
(unanimés)

Muy Bien

DOLLY

..... o se trata de condiciones deshonorosas, ...y yo
las rechazo (profundo silencio) A su madre) A ver, oiganos,
te escucho.

DONA ELVIRA (con seriedad)

Una cosa muy sencilla.....Las condiciones se redu-
cen en realidad a una sola: Don Guido exige lo siguiente:
que te vayas a vivir al extranjero. ~~al~~ pais que mas te
plazca, ~~al~~ que elegiremos, pero fuera de Italia.

(Momentos de ansiedad. Las mujeres se miran como
diciendo que despues de todo que no es ~~muchas~~
pretension. Dolly calla, impenetrable.)

EL TIO GIGI

Yo en tu lugar, Dolly, me iria a vivir a ~~Trieste~~
Trieste, así tal vez dentro de poco...

(todos ríen menos Dolly y Pablo)

DOLLY

(calmando la risas con el gesto y con la austeridad que expresa su mirada)

Por Dios, Por Dios

(Todos vuelven a guardar silencio y serios X la miran)

DOLLY (a su madre)

Y porque razon? Se puede saber la razon de este destierro que se pretende imponer a una mujer legitima.

DONA ELVIRA

La razon?.....Por Dios, se sabe cual es....
(implorando con los ojos la ayuda de los parientes)
Tu sabes como es Don Guido...- vamos!- (procurando que Dolly le entienda lo que no dice) ya sabes su mal genio,...sus prejuicios de casta....(pausa) En fin, que te parece?.

DOLLY (con seriedad)

Por ahora (pausa) Dime y ese casamiento mio cuando seria? Donde se celebrara? Aqui o en el extranjero?.

DONA ELVIRA (~~inesperadamente~~ ^{de pronto})
Esto no lo se...

DOLLY (resuelta)

Como? No se lo has preguntado.

DONA ELVIRA

No, esos detalles no.

DOLLY

que son "detalles?"

DONA ELVIRA

Hues ya lo creo. Se razonable. Si, por ejemplo, aceptas la maxima - como supongo que aceptaras - que puede importarte a ti y a nosotros que ~~esta~~ la ceremonia se celebre en Trieste ~~o en~~ en Florencia, en Trieste, o

LA TIA CARLOTA (interrumpiendo)
.....O en Paris, digamos?...

EL TIO GIGI

Paris no seria ahora la poblacion mas indicada.....

(todos se rien. Pausa breve)

DOLLY (a su madre)

Me permites que te haga otra pregunta?.

DONA ELVIRA (meliflua)

Todo lo que quieras mi vida....

DOLLY

En el caso pues.....que yo cambiase de Patria,.....(ante la sola probabilidad, la tia Carlota y Mama Candida se tranquilizan) mi señor marido, me

seguira allende las fronteras, o.....^{de pronto}

DONA ELVIRA (~~inesperadamente~~ ^{de rechazo})

Ah, ya lo creo, ya lo creo, que te seguiria.

DOLLY (inquiriendo)

Te parece. Pero no lo sabes con seguridad.

DONA ELVIRA

Has de comprender.....

DOLLY

Es otro "detalle" esto también.... Si, si. -entien-
do

(Prolongado silencio. Dolly no hace mas ^{que} dar vueltas al adorno ~~de su vestido~~ de la manga de su vestido. Todos la miran y esperan la contestación que no llega a dar)

DONA ELVIRA

(acercándose a Dolly, con tono muy dulce)

Conque?

Conque ~~qué?~~ ^{DOLLY}

DONA ELVIRA (con seriedad)

Si, ~~mas,~~ te preguntamos que decides.....

MAMA CANDIDA

Vamos, estas cosas no se preguntan

DOLLY (con ~~serie~~ severidad ~~y~~ correc-
tamente y sin alterarse)

~~Si~~ Si, tía Candida; en mis circunstancias son cosas estas que hay que preguntar y a las cuales ~~se~~ ^{es mejor} ~~se~~ ~~contes-~~
~~ta~~ ~~cara~~ ~~a~~ ~~cara~~. Yo soy ahora - perdonad la incongruen-
cia - quien ~~os~~ os ruega que me dejéis sola un instante con Mama.

TODOS

Pues ya lo creo

Es nuestro deber....

Con mucho gusto Dolly.....

EL TIO GIGI

Acompañemos a Juan Carlos a que vea su ^{antiguo} ~~cuarto~~
cuarto de soltero.....

LA TIA CARLOTA

Lo reconocerá?

JUAN CARLOS

DEBE Ser en el piso primero.....

LA TIA CARLOTA (a Juan Carlos)

Ahora es la que ocupa Pablo (en la puerta)
Adelante, adelante... (Salen todos)

ESCENA SEPTIMA

DOLLY Y DONA ELVIRA

Doña Elvira (con voz sorda y con ansiedad)

No harás tonterías?.....

DOLLY (fria, enérgica, autoritaria)

La verdad, dime la verdad! Se trata de mi honor
o de un mercado?. Con franqueza, Mama, no quiero palabras -
Estamos solas.

DONA ELVIRA (casi con asombro)

Dios mio, que modales con tu madre.

DOLLY

Ya te he dicho que no quiero palabras que te han ofrecido?....Un casamiento verdad?.No...

(DONA ELVIRA apasta la vista sin contestar)

~~XXXXXXXXXX~~ DOLLY

(con los ojos que le brillan de indignación y desprecio)

Va ves (con tono afirmativo, tras de una pausa) Ya la presentia yo, a traves de tus reticencias, por tu mirada que huia de la mia, la verdad opuesta.....

DONA ELVIRA (sin saber lo que decir) ^{confusa}
Cual, Dolly?

DOLLY (con seriedad)

Esta: que nada, absolutamente nada te ~~he~~ ^{hayan} ofendido; ~~no se trata de un~~ ^{confesable} contrato indecente entre tu y Don Guido, ni mas ni menos; cada cual pone su parte y todos sacan su ~~parte~~ ^{de las} ~~de la~~ ^{de las} confianza con el peligro se libra de vuestras amenazas - no mias!-; vosotros, con la mayor sencillez resolvéis el problema de la vida...y yo por último, verdad? he de echar una firmita ~~de~~ ^{de las} preparar mis maletas y marcharme! Si, si, eso es. Hay tantos países alegres y hospitalarios en donde ^{al primo} que llega se le recibe con entusiasmo con tal que sea rico y sin mas averiguaciones sobre su estado civil...y tratándose de extranjeros.....

Tajada

DONA ELVIRA

Seguramente, Dolly

DOLLY (con ironia)

Ves, ves, como he acertado, ...que bien te conozco Mama!! (pausa)

DONA ELVIRA

De manera que tu.....

DOLLY (con seriedad)

Me lo preguntas?... Fijate: ni ahora, ni nunca. Prefiero mil veces ~~la~~ ^{mas} mi vergonzosa situación, a la ~~condición~~ ^{mas} que aceptar tu proposición. Y como despues de todo, ese "arrangement" que me proponéis hoy, es para resolver vuestros asuntos que para tutelar mis intereses, ~~para~~ ^{mas} para garantizar a los duques su tranquilidad, que ~~para~~ ^{mas} asegurar mi porvenir, pues yo no creo Mama, gracias a Dios que jamas ~~me~~ ^{mas} un pancecillo, sin mendigarlo ~~de~~ ^{mas} con la frente muy alta, por mi hijo y por mi os contesto, padres mios, contesto a Don Guido, sabiendo bien lo que hago, sin temor a arrepentirme: no acepto!

DONA ELVIRA (dolorida)

Dolly, Dolly mia, pero piensa bien en lo que dices?....pero te das cuenta que tu, con esa ligereza vas a destruir el porvenir....

DOLLY

¿quien? el nuestro. No el mio.

ha de fallarme
Bueno pues yo

mas

DONA ELVIRA (con seriedad)

Pero no somos nosotros tus Padres, Dolly?....

DOLLY

Si, "padres" porque me habeis engendrado. Pero

eso no basta. Ya no basta Mama para invocar derechos sobre los hijos!....

DONA ELVIRA

tienes adormecido

Pero metas disparatando!.... ~~de elvira~~

el instinto....

DOLLY

Discurso bien Mama. ~~IXX~~ Y en cuanto al instinto - si esta adormecido, - ya se yo porque. Crees que no se yo que has sido tu quien ha preparado mi ruina, quien me sacrifica con un fin inconfesable, y todo por "tus" ambiciones y vanidad?. Pero crees tu, Mama, que yo he comprendido, que no he visto, como venias preparando ~~no~~ el golpe, tramandolo a la sombra, despacio, esp^{er}ando mis tendencias, estimulando mis flaquezas y sobre todo contando - ya ves si soy precisa - con la connivencia tacita que parecia existir entre nosotras dos por aquella afinidad ~~semejanza~~ ^{semejanza}, que creias habia entre tu alma y la mia.

DONA ELVIRA (confusa)

Pero Dolly me estas reprochando....

DOLLY

No son reproches, son explicaciones que te estoy dando. No te apures; no es para aparecer como victima de tus intenciones! Como las he analizado tan bien, no he podido experimentar su influencia! Las he descubierto, me han hecho dano (en voz baja) me han ~~hecho dano~~ ^{dado} repugnancia, no, no las he experimentado. ~~Las culpas son~~ ^{propias} Mis ~~culpas~~ culpas, son mias y con ellas cargo. Y a ti te dejo las tuyas y ~~ya~~ ^{ya} que son bastantes!

Yo he caido porque lo quise, deliberadamente. Pero lo quise, sabes porque?... Por exasperacion!. Porque me odiaba a mi misma, porque ya no podia soportar mas, no la toleraba, mi virtud inutil, mi pureza desoreida, mi discutida verginidad. Inutil, desoreida, discutida, sabes porque?. Por tu culpa!. Por la estimacion que disfrutabas tu? Y de esto si, te re- ~~procho~~ ^{procho} con la mayor crudeza.

Demuestran^e que estoy equivocada. ~~En tu~~ Solo en este caso puedes levantar la voz.

(Dona Elvira permanece callada, luego se conmueve y se seca las lagrimas. Largo silencio).

DOLLY (oyendo los sollozos breves y continuados)

No llores, Mama, despues de todo las cosas siguen como antes. Mi decision esta tomada. Ahora es, todo cuestion de forma. Pongamonos bien de acuerdo (acercandose a su madre y hablándole con calma). Ahora llamare a los parientes, y las dos volveremos a colocarnos, delante de ellos, una bonita mascara de sonrisas y complacencias. Tus palabras me han convencido, tus condiciones se aceptan - me caso.

En cuanto se cure mi criatura - dentro de unos diez dias - yo abandonaré esta casa y diré, es claro, que me voy a reunir con vosotros....

DONA ELVIRA (dolorida)

Pero en cambio...

DOLLY

Encambio... me marcharé a donde tenga por conveniente. Después lo sabreis.

DONA ELVIRA (con aprensión)

Dolly/...

DOLLY

No tengas miedo, no tengas miedo, no cometeré algunas de esas ninguna vulgaridad, ni sublimado, ni carbones ardientes. Afrontare la vida.... así. Miedo jamás! (pausa) No llores mas. Llámalo (y se dirige hacia la puerta de donde han salido los parientes)

(de)

ESCENA OCTAVA

Dichos, la Voz del Tio Gigi y la de Mama Candida -; luego, el tio Gigi, Mama Candida, la Tia Carlota, Lucia, Juan Carlos y Pablo

DOLLY (en la puerta llamandolo)

Tio Gigi

LA VOZ DEL Tio Gigi (desde lejos)

Ahora vamos.....

(Dolly permanece quieta algunos instantes en la puerta. Oye el ruido de las personas que bajan rapidamente las escaleras y escucha con una ligera ~~sonrisa en los labios~~ y muy amarga sonrisa en los labios. Luego se aleja de la puerta por ~~que~~ que entran los parientes y retrocede hasta la puerta de enfrente, perca de su madre y alli espera. Entran primero Mama Candida, luego la Tia Carlota, Lucia, Juan Carlos y por ultimo Pablo y el tio Gigi. ~~Los~~ Instintivamente se colocan todos ~~uno~~ uno al lado del otro, con caras de asombro, y de expectación. Y como todos parecen ~~que~~ ~~están en actividad~~ ~~intelectual~~ que quieren saber la contestacion sin pedirla, se hace un silencio violento).

EL TIO GIGI (con desenvoltura aparente)

Mas depuesto las armas?

DOLLY (atona)

Si, las he depuesto

(Vuelve ~~la~~ la alegría en la expresion de las tres mujeres, y del tio Gigi. Se adelantan todos)

EL TIO GIGI (con sincera expansion)

Toma (la besa, y luego viendo a su lado a Juan Carlos) Y ahora toma otro de ~~tu~~ padre!.....

(Dolly hace un pequeño gesto de repugnancia.
Juan Carlos se queda también algo confuso,
azorado)

EL TIO GIGI (sin darse cuenta)
Vamos, vamos... daros un beso! (~~lo~~ hace
que se abracen)

MAMA CANDIDA (adelantándose)
Yo también, Dolly... (la abraza y la besa)
Y que seas feliz! como de corazón te lo deseo!...

LA TIA CARLOTA (imitando a Mama
Candida)

Entonces yo también....

EL TIO GIGI (a la tía Carlota)
Bueno, pero basta ya. No creas que es
una reliquia! Fuera.... (y le separa los brazos)

LA TIA CARLOTA

Entonces si no quieres que la bese,....
le haré un regalo!

EL TIO GIGI (con alegría)
O mas bien!

LA TIA CARLOTA
(quitándose un anillo del dedo y entre-
gándoselo a Dolly)
Toma Dolly, es de familia. Tiene una corona
grabada y estará mejor en el dedo de una duquesa que
en el mio.....

(Dolly da las gracias con una sonrisa
como quien no puede hablar porque *tiene*
~~si tuviese un nudo en la garganta~~)

TIO GIGI
Muy, muy bien, la vieja...

LUCIA
(~~ella~~ muy expresiva pasando las manos sobre las
espaldas de Dolly)
Duquesa! Duquesa! (Dolly, duquesa (con idea etempo-
ránea). Yo también te tengo que hacer un ~~regalo~~ regalo
...ahora te lo traigo!... (y sale corriendo)
(Pablo ha seguido ~~la~~ la escena, callado, palidísimo,
Ahora ~~esta~~ está cerca de Dolly)/

DOLLY (Mirándolo) (con voz apagada)
Y tu, Pablo?.

EL TIO GIGI (con alegría)
El, no puede besarte...

PABLO (con voz temblona)
Te dare la mano... (se la alarga. Ella no le
da la suya) No la quieres?
DOLLY
No. (la emoción después de dominarla tanto
se desahoga y rompe a llorar, fuerte, desesperada.
Cae sentada).

TODOS
(entonces la rodean y la hablan en el tono de quien
no quiere dar importancia, a la cosa)

Vamos, vamos,
Pero que son estas tonterías? parece
mentira que seas tu...
~~Resaca~~ después de tantas emociones!

(Con)

DONA ELVIRA

(en voz baja entre Mama Candida y la Tia Carlota, mirando al cielo)

Lo tremendo para ella es ~~haber~~ tener que vivir en otra ciudad...

MAMA CANDIDA (con fuerza)

Ya lo creo,....es claro, naturalmente....Pero quien sabe?....No sabemos lo que puede suceder...

DONA ELVIRA

Mso le digo yo siempre, Candida...

MAMA CANDIDA

Pero claro esta...

LA TIA CARLOTA

La cosa es que se case.....porque luego...

EL TIO GIGI

(maxima pasandole la mano por el cabello, que ~~esta~~ todavia sigue sentada)

Y ademas, mira yo llevo hasta decir: que muy bien; menos chismes, a hablar menos, todo se hace en silencio....Y dentro unos años...Ya nadie se acuerda... Unos mueren,....otros nacen....

LA TIA CARLOTA

Pues es ~~claro~~ 'claro'....

EL TIO GIGI

(dedicandose solamente a Dolly que se empieza a calmar)

Vamos, vamos, bien, muy bien. Ahora me gustas que no lloras. Nada de llorar'. Ahora hay que estar alegres (Dolly levanta la vista los ojos lagrimosos) Si, si, hay que estar contentos... (senalando Dolly a las otras) Veis, veis, que buena, mirad como se rie ya....

(Dolly se seca las lagrimas y empieza a dibujarse en sus labios una sonrisa complaciente. Pero queda sentada)

DONA ELVIRA

(llendo a su encuentro y cogiendole por la barba lo acaricia como despidiendose)

Adios, monina...

MAMA CANDIDA (a Dona Elvira)

Te vas ya?...

DONA ELVIRA

Si, ..., por dos razones

EL TIO GIGI (guinando el ojo a Juan Carlos)

Se cual es una de ellas

DONA ELVIRA

Entonces te diré la otra, querido primo Gigi.

Sufro del calor como no teneis idea (a las mujeres) lo sabeis, en Agosto, no vivo sino desde las 9 de la noche hasta las 10 de la mañana. En las otras horas soy una mujer muerta.

EL TIO GIGI (levantando el reloj)

DONA ELVIRA
(agachándose sobre la hija ~~...~~ y haciéndola
mimos)
Adios, Nini!.....(la besa)

GIANCARLONE (dándole la mano)
Adios Dolly.....

EL TIO GIGI (a Dolly)
No los acompañas?!.....

ESTOY tan rendida ...

TODOS
Quedate, quedate...

(Se alejan todos, con palabras
carinosas. Bajan todos al
jardin, y luego se oye el ruido
del automovil) ~~...~~

ESCEMA NOVENA
DOLLY Y LUCIA

(En cuanto se queda sola Dolly, entra Lucia
precipitadamente y contenta) lleva en la
mano un rollo de encajes)

LUCIA
(deteniéndose sorprendida al no ver a nadie)
Se han ido todos?...

DOLLY (siguiendo sentada)

Si (indicando el encaje que Lucia
desenvuelve) que es eso?...

LUCIA (con alegría)

Es un encaje antiguo. Estaba en un altar
y mi padre lo heredó de un tío cura. (apoyando el
pobre encaje sobre el vestido de Dolly, para que
resalte sobre el color el dibujo) Es bonito, verdad?..
Ahora se usan también para adornar los manteles del
aparador, pero en casa de los ricos, ...no en las
nuestras.... Por eso ~~...~~ para ti esta bien...

DOLLY (con mucha dulzura)

No, gracias, Lucia. Tomalo tu.... Ponlo en tu
equipo. Dentro de poco Pablo será rico, ten la seguri-
dad.... Y vosotros también tenéis una casa bonita,
amueblada con gusto, donde estaria muy bien tu encaje
antiguo del tío cura.

LUCIA (mortificada)

No lo ~~quiero~~ quieres? Pero porque, Dolly?..

DOLLY (con seriedad)

Ya te lo he dicho. En tu casa estara
mejor, no quiero que te prives de él.....

LUCIA (un poco fria, con visible in-
tencion)

Por esto, verdad?

DOLLY (sin cumplidos)

Pero que pregunta.... tan poco propia
de Lucia, es decir, "nada buena" (casi con solemnidad)
No te apures, no he sido ~~...~~ sería la nueva

(otro) buitre *otra* *ghianaia*
-32-

~~quedará~~, para esta casa.....Tu nido ~~quedará~~
quedará siempre intacto....

LUCIA (alterandose)

Pero porque dices esto?....

DOLLY (con naturalidad)

Por que me lo ~~preguntas~~ has preguntado..
(~~preguntas~~ mientras se vuelve de repente al oír
detrás un ruido extraño y alarmante) Que pasa?
que ocurre?

ESCENA DECIMA

Dichos, el Tio Gigi, Mama Candida, la Tia Carlota
Pablo y Catalina
Salen

(Entran del balcon cambiándose palabras entre ellos
con un tono de quien ~~está~~ está asustado
el Tio Gigi, Mama Candida, la Tia Carlota y

Pablo. Hablan con Catalina que está dando algunas
noticias)

DOLLY (levantándose)

Que pasa?

Mama Candida (confusa y mirando a los demás)
No se,....ahí está Catalina.....que dice...
no se....Parece que el niño....

DOLLY (de golpe, alarmadísima)

Que parece que el niño?.....

EL TIO GIGI

No te agites, Dolly....no sera nada... Ha llega-
gado en este momento el marido de la Menica y
dice....

DOLLY (con seriedad)

Que hay, que hay?.

EL TIO GIGI

Hable, Catalina.... *y no queriendo*

CATALINA (queriendo hablar ~~no~~)

No, no se nada....dice que el pequeño
de pronto....se le han puesto las manitas negras
..pero no llora....está tranquilito....

(Dolly no oye mas, coje su sombrero y
sale corriendo)

ESCENA UNDECIMA

TODOS MENOS DOLLY

(Todos se quedan quietos, clavados en
su sitio, interrogándose unos a otros con los
ojos. Pablo está mas apartado y sigue con la
mirada vigilante, con atención, la escena que ~~se~~
desarrolla)

CATALINA (bajito, desconsoladamente)

Ya verán Uds. que ~~no hay~~ *la cosa no tiene* remedio....

EL TIO GIGI (como quien no quiere oír)

Calla, calla....

MAMA CANDIDA (en voz baja, prostrada)

Dios mio. Dios mio....

LA TIA CARLOTA (con el mismo tono)
Por Dios!. Por Dios!

(Pausa. Silencio profundo. Todos tienen la mirada fija, como delante de un muerto).

EL TIO GIGI

No faltaba mas que esto. Es mala pata!

MAMA CANDIDA (con seriedad)

Es mala pata!

LA TIA CARLOTA (bajito)

Por comprendereis, el niño se muere y entonces.....

MAMA CANDIDA

(recordando que detras esta Pablo y haciendo senas)

Silencio, silencio,...

(Pablo que ha oido y venia observando se adelanta y entra en el corro de los compunidos. Todos le miran y callan, azorados ante su presencia)

EL TIO GIGI

Y tu que ~~mas~~ dices?... No ~~subes~~ subes alla?...

PABLO

No (pausa)

MAMA CANDIDA (a Pablo)

Te parece un sintoma grave?...

PABLO

No te lo dire

MAMA CANDIDA (extranada)

Y porque?

PABLO (con voz nerviosa y con seca ~~ta~~ ironia)

Porque me encanta contemplaros un poco, tan identificados unos con otros, en este ~~momento~~ ~~sentimiento~~, tan excesivamente unanime, que os une en el tragico momento, pavidos, tremulos, doloridos, en torno al proximo destino de esta cuna, como si se tratara completamente de algo "vuestro" que se va... que cuadrá...!

EL TIO GIGI

(alarmado por el tono pero con dulzura paterna)

Pero Pablo! Que esta diciendo, Pablo? Estas ^{bien} agitado, exaltado, hablas como uno que no esta ~~bien~~...

PABLO (muy agitado, temblando)

Si, así. Esa es la palabra "que no esta ^{bien} ~~bien~~"

Pero como quieres que este bien, cuando ante mis propios ojos una hora tras otra, veo empobrecerse, depri-

a todos

envilecerse, volverse cruel, el alma de tu madre, el alma de todos vosotros, de todos vosotros que yo creia buenos! No sois buenos, sois egoistas, vosotros tambien!.

EL TIO GIGI (con seriedad)

Pero Pablo, ~~mi~~ hijo mio, calmate.... pero porque dices esto?.... Se mas bien sincero, abre tu corazon... di, mas bien....

PABLO

.....que la amo. Si, la amo'. (mirando a todos fijamente, como desafiando)

(El tio Gigi trata de sostener la mirada y volviendose a las mujeres que imploran silenciosamente una palabra ~~de~~ autoritaria, hace un gesto tranquilo, como ~~si~~ diciéndoles: No, callad, tolerad...." Sigue una escena ~~de~~ muda dirigida solo por los ojos y por el gesto del Tio Gigi que convence a las dos mujeres, las tranquiliza y las empuja fuera de la sala. Luego vuelve donde esta el hijo ~~de~~ desolado ~~que~~ que sin decir nada, parece que dice: "No, papa, no me regañes,..." y ~~este~~ sin ~~este~~ responde: "Calmate hijo mio, no te regañare". Pablo ~~se~~ ~~se~~ se sienta y cae rendido.)

hablar parece

EL TIO GIGI

(se le acerca, le levanta la cabeza, y le dice)

~~Pero~~ ~~que~~ hombre, eh?.... (luego se aleja, coje el sombrero y ~~se~~ se dispone a salir)

PABLO (volviendo de repente y levantandose)

Donde vas?

EL TIO GIGI (aludiendo a la casa de Mexico)

Alla arriba

PABLO (impetuosamente)

Iré yo

EL TIO GIGI (tranquilo, ~~dejándole~~ dejándole el paso)

Bueno, ve. (Pablo sale, El tio Gigi se queda solo, se quita el sombrero que tiene por las alas entre las manos mirandolo con atencion; luego, con resignacion filosofica, dice) Eh!!..

CAE EL TELON

ACTO TERCERO

La misma escena de los actos anteriores: ^{al}atardecer
En el mismo día del acto segundo: ~~ya está tarde~~
Fuera hay obscuridad. La galería está alumbrada por
lámpara que cuelga sobre la mesa central. Los muebles
cerca de las paredes quedan en la sombra.

ESCENA PRIMERA

Mama Candida, la Tia Carlota, Lucia y luego
el Tio Gigi

(Lucia ~~entra~~ va y viene poniendo en su ~~sitio~~ sitio los trastes de cocina y utensilios. Mama Candida prepara las lámparas; cambia las velas en los candelabros y en las bujías. La tia Carlota, en pie, bajo la lámpara par ver mejor, está remendando ~~un~~ ~~paraguas~~ ~~en~~ un paraguas)

LA TIA CARLOTA

(hablando sola, porque las otras dos la dejan hablar sin hacerla caso)

.....Que castigo tan grande es volverse viejo...
(tratando de ensartar el hilo en la aguja) Que razon tenia Nuestro Señor cuando decía....lo que decía?. Que es mas fácil que pase un caballo, un burro, ~~un~~ un animal por el ojo de una aguja, no decía eso?... que un hilo...no me acuerdo "justamente" cómo decía.... Como se dice Lucia? (nadie la contesta, Lucia en ese momento ha salido) Pero no estás ya ahí? (no viendo a Mama Candida, que queda en la sombra). No hay nadie?...

MAMA CANDIDA (de mala gana)

Estoy yo.

LA TIA CARLOTA

Pues entonces, porque no me contestas?...

MAMA CANDIDA

(como quien está distraída con otras preocupaciones mas graves)

¿Que quieres que te conteste, por Dios!

(En ese momento entra del balcon el Tio Gigi que viene de la calle. Tiene el sombrero y el paraguas. Deja ambas cosas)

MAMA CANDIDA (al tio Gigi)

¿Llueve?

EL TIO GIGI (triste, como cansado)

No. Ha parado de llover gracias a Dios.

Me has dado un paraguas que parece un cesto....

LA TIA CARLOTA

El bueno lo ~~es~~ *estoy* arreglando

EL TIO GIGI (sin darse cuenta)

menos mal que es el bueno
que hace buen tiempo. (pausa)
y luego dirigiéndose a Mama Candida, con intención)
Ha vuelto Pablo?

MAMA CANDIDA
Todavía no (profundo silencio)

EL TIO GIGI

(después de alguna incertidumbre, interrogando con los ojos)

Y.... Dolly?.

MAMA CANDIDA
Esta arriba ~~está~~ en el pueblo todavía.
(pausa larga)

(El tío Gigi parado, inmóvil, no hace más que soñar)

¿Has visto al ~~hijo~~ Cura Parroco?

EL TIO GIGI

Si, He visto también al Alcalde

MAMA CANDIDA

~~Están conformes?~~

Están conformes?

EL TIO GIGI

Pues es claro. Estando nosotros de acuerdo quien puede oponerse que nosotros lo metamos, incluso en el mausoleo?. Después de todo es de la familia de Bremeno el también..... Sus tiernos huesecitos irán allí a confundirse con los duros, ~~los~~, de sus abuelos..... y ~~se acabó~~ se acabó!

LA TIA CARLOTA (con seriedad y cuando nadie le hace caso)

Ay, los abuelos. Haces bien, ~~no~~ nombra ^{los}. Es verdad que chi vive giace e chi muore si da pace! ^{¿quien} se acuerda ya de ellos, ^{po} ~~po~~ ^{bres} abuelitos, pobres viejos?. Yo dire tonterías a veces y hablaré demasiado, pero digo la verdad: a mí me gusta recordar a menudo ^a los muertos; el tío Domingo con la tía Ursulina, luego el hijo del tío Domingo, la hija de la tía Ursulina que se casó con uno de los Albizzi, luego el tío Capitan.... Que de gente ha muerto! Pobrecillos! Y que bueno era el tío Domingo y la tía Ursulina también, ya lo creo que era buena....

EL TIO GIGI (~~se~~ sorprendido por la repetición)

Empiezas otra vez?. Me parece que ya basta. Pero te fijas en lo que dices?.

LA TIA CARLOTA

Estoy Cosiendo

EL TIO GIGI

Pero lo que decías estaba descosido! Si uno tuviera ganas de reir, que de cosas has dicho..... ¿sabes (a Lucia) Lucia, ve a buscarme un cepillo. Todavía ~~me~~ ^{tengo} un poco de fango. Me he embarrado todo... (Lucia sale. El tío Gigi a Mama Cándida) ¿qué hacemos?.

MAMA CANDIDA

Me lo preguntas? Y yo te lo pregunto a ti....

EL TIO GIGI

Al menos enterate ^{donde} ha ido Pablo. Esta con ella...

MAMA CANDIDA

No ~~me~~ creo. Un campesino que venia ~~del~~
~~del~~ aqui ~~del~~ dice que lo encontro mientras bajaba
al pueblo....

LA TIA CARLOTA

Por cierto que el campesino se quedo parado al verlo
bajar con este tiempo.....

EL TIO GIGI (algo serio)

Que divertido debe ser ver a "un campesino quedarse
parado" (a Mama Candida) De todas maneras, no esta con ella..

MAMA CANDIDA

Por lo menos. Por que?. Por lo que os proponia yo? No
hay mas remedio. Ninguna otra solucion. O esto se arregla
.....o sino buenamos espera.

EL TIO GIGI

Tal vez tengas razon. Mejor dicho ^{la tenéis} ~~lo~~. Pero
quien se atreve.

MAMA CANDIDA (pensativa)

Con buenos modos....

EL TIO GIGI

Todo los buenos modos que quieras.... ^{lo peor hora} Pero es la
hora, ^{que esta} ~~es~~ lo ~~peor~~..... Despues de todo es una madre
sobre la cuna de su ^{criatura} que ~~acabo de morir~~
horas....

MAMA CANDIDA (con seriedad)

Pero es un muerto tan chiquito...

EL TIO GIGI

^{Si,} Pero es un muerto. (a Lucia que ha vuelto a entrar
con el cepillo) Gracias. (viendo que Lucia trata de alejarse
con discrecion) Puedes oir, porque hablamos siempre de cosas
que se refieren a ti. Tu tia tiene un proyecto....

LUCIA

Ya lo se.....

LA TIA CARLOTA

Pues yo no se nada....

EL TIO GIGI

No importa.... (a Lucia) Lo se, Lucia. Decia ahora,
decia, que a quien se le ocurre proponer a una muchacha en
esas circunstancias, asi sencillamente.... lo que le propone
tu tia.?

LUCIA (triste)

Pero la cosa es, ^{tio} Gigi, que si el vuelve
aqui y se vuelven a ver aqui..... se ~~acabo~~ tio Gigi, se
acabo; me lo da el corazon....

MAMA CANDIDA

(en voz baja completando el pensamiento
de Lucia)

Entiendes Gigi: lo mejor seria esto: ^{con tal} ~~que~~
que se vaya aunque el duque, ahora, despues de la muerte

del pequeno, ~~que se~~ se arrepintiese y la abandona
a su destino, cuando ya no este aqui, sera otra cosa

seria completamente distinto; ya se le haria reflexionar a Pablo, ~~se le haria~~ comprender.....

El tío Gigi (que ha visto a Dolly en el balcon)
Gallad (se dirige hacia Dolly)

ESCENA SEGUNDA
Dichos y Dolly

(Dolly entra con una capa azul oscuro echada sobre los hombros y con una gorra blanca de lana, como se lleva por las tardes de verano. Esta palida, extenuada)
EL TIO GIGI (con tono piadoso)

¿Qué tal?

DOLLY

Regular.... (deja la capa y la gorra se adelanta y se sienta. Un silencio)

LA TIA CARLOTA

¿qué tiempo tan malo, verdad?....

DOLLY

Pero ahora empezaba a aclarar: vuelven las estrellas.

EL TIO GIGI

Es el primer día fresco de Agosto; el mes que echa el calor....

DOLLY (con intencion, mirando al tío Gigi)

Y echa otras muchas cosas... (fijándose como se cruzan las miradas de los presentes) Yo, por mi parte.....

MAMA CANDIDA (de rechazo)

Tu cuentas....

DOLLY

No en seguida, pero pronto, tia. Comprenderás..

MAMA CANDIDA

Comprendo (pausa grave)

DOLLY

Ha vuelto Pablo? (se cruzan las miradas: sorpresa y azoramiento)

EL TIO GIGI

No.

DOLLY (espontaneamente)

Lo pregunto, porque ~~yo~~ tuvo la amabilidad, quiso a toda costa, bajar por el telero a poner el telegrama a mi madre. Ahora estoy fastidiada, porque además, la noche esta ~~mucho~~ muy oscura,.... y la noticia que voy a dar, cuanto más tarde llegue.....

MAMA CANDIDA

Pero de todos modos hicieste bien, porque así mañana por la mañana, tal vez, querran venir ellos mismos a buscarte.....

DOLLY

No, no. Les he dicho que no vengán. Ahora necesito estar quieta, ~~estoy~~ estar sola (apoya la frente sobre la mano. Los presentes se miran intranquillos. Y luego levantando la cabeza) Por cierto, tío Gigi, allá arriba con esa buena gente he ~~llegado~~ ajustado las cuentas de cualquier manera....

EL TIO GIGI (en seguida)
No pienses en ello.....

DOLLY

No, no faltaria mas! Y ademas (con una triste sonrisa) sabes,..... tengo lo que ~~me~~ necesito. Pero ni ~~hoy~~, hoy, ni manana, creo que tendria cabeza para estas cosas. Despues.

EL TIO GIGI

Es claro. ~~Luego~~.....

DOLLY

Pero advierteselo a ellos

EL TIO GIGI

No te preocupes de eso
(Dolly reclina la cabeza sobre la mano. Los presentes se cruzan las miradas) Pausa

EL TIO GIGI

(despues de mirar el reloj)

Vosotras las mujeres, que haceis? Os acostareis.

MAMA CANDIDA

Nosotras, si

DOLLY

Yo no sé lo que hare

EL TIO GIGI (con cariño)

Tu haras lo que te parezca, Dolly. Yo todava -

no voy a acostarme.

MAMA CANDIDA

(mira al marido como diciendo: "Esta bien",
Y luego los tres encienden sus velas)
Buenas noches, Dolly. (y se marcha sin mas
saludo)

DOLLY

Buenas Noches, ~~Mama~~ Tia Candida

LA TIA CARLOTA

Buenas Noches, Dolly (y ~~se dirige~~ se marcha con
Mama Candida)

DOLLY

Felices, tia Carlota

LUCIA (algo tiesa)

Adios, Dolly; que descanses

DOLLY (contristada, mirandola)

No me fas ya el beso?

(LUCIA se acerca y la besa ~~friamente~~
mente)

DOLLY (mirandola fijamente)

Duerme bien, Lucia

Gracias LUCIA (con los ojos bajos, marchandose

(Dolly reclina la cabeza. El tio Gigi
alcanza a las tres mujeres en la puerta en el momento
en que van a salir)

EL TIO GIGI

(en voz baja, pero con voz de mando)

Iros a acostar "pero de verdad". Porque no quiero
ni orejas pegadas a las puertas ni ojos a las ventanas.
Os habeis enterado? (las tres hacen gestos de asentimiento)

ESCENA TERCERA

DOLLY Y EL TIO GIGI

(Durante el silencio que sigue a esas palabras llega de lejos, ~~una~~ lúgubre, lamentoso, el grito del loco viejo)

DOLLY (llevándose las manos a las orejas)

Por Dios! Empieza..... Precisamente el acompañamiento que nos hacia falta esta noche.....!

EL TIO GIGI

Ya nos hemos acostumbrado.....

DOLLY

Yo todavía no. Cada vez que oigo ese grito, se renueva en mi un dolor presente o latente. Si estoy contenta me pongo triste, si estoy triste, me pongo aún mas triste.- En este mundo hay tantas cosas de estas diseminadas que parecen ~~estas~~ colocadas con intención para llamarnos a la realidad de la vida y a sus miserias. Nos buscaran (después de una pausa) Tio Gigi.

EL TIO GIGI (paternamente)

~~¿Dime?~~ Dime

DOLLY

Una cosa..... No se si te la debo decir.

EL TIO GIGI (con seriedad)

Dila..... ¿que cosa?

DOLLY

Una cosa

EL TIO GIGI (con seriedad)

Dila.....

DOLLY

Si la digo..... me cuesta trabajo, y si no la digo, sufro

EL TIO GIGI (con seriedad)

Entonces dila.....

DOLLY

Hablame claro, tío Gigi, sera' una impresión, si, nada mas... ~~pero~~ entorno a mi ~~desgracia~~ hoy, algo frio, un malestar, un ~~susurro~~ susurro, que os hace, ~~ser~~ ser de otra manera, y hasta diria menos buenos.....

EL TIO GIGI (con seriedad)

Dolly.....

DOLLY seran nada,

Perdoname, tío, ~~no~~ ^{será} mas que mis presentimientos. ~~pero~~ Y sin embargo, ahora mismo cuando las tres, las tias y Lucia, se han ido así.... sin darme un beso, sin ~~decirme~~ decirme nada ni una palabra mas que la de ~~costumbre~~ *costumbre* me he sentido por primera vez tan sola, tan abandonada, tan lejos de vosotras.... que si no te hubieras quedado tu aquí, créeme,.... me hubiera echado a llorar.

EL TIO GIGI (sinsaber lo que decir)

Ay, Dolly..... No, no...

DOLLY

Pues.... hasta esa manera don que me dices "no"

EL TIO GIGI (coje una silla y se sienta cerca al lado de ella)

Oyeme, Dolly. Tu misma me llevas ~~al punto~~ al punto que deseaba tocar esta tarde cuando hablaba contigo. pero no sabia como. Ahora a ti, que en este momento vuelves a ~~probarme~~ probarme la delicadeza, la sensibilidad que fue la unica razon - hoy puedo decirtelo - que me decidí a acoger - te en mi casa, hablaré ahora como una padre cariñoso a su hija y tu me escucharás - verdad? - como una buena hija escucharia a su padre... No me parece que ya debo ocultarte nada. Veo que muchas cosas has comprendido ya sin necesidad que te las digamos. Pero ahora es preciso que te entregue como si dijéramos la llave del secreto. Luego, reflexionaremos.....Pablo.....te ama.

DOLLY (con violencia, como quien rechaza)
Tio Gigi!....

EL TIO GIGI

Nos lo ha declarado él (pausa). Te ama, y está dominado por una de esas pasiones imprevistas y violentas que a veces a su edad, convierten a un hombre prudente en un loco, a un buen ~~de golpe~~ muchacho en un muchacho malo. Así es'. Y es más, Dolly hoy por hoy, creo capaz a Pablo de hacer por ti, ~~un arrebato~~ un arrebato, alguna tontería... (con gravedad) porque a eso equivaldría - bien lo comprenderás - cualquier gesto que indujese a Pablo a olvidarse de... de Lucia, y lo que sería aun peor todavía, a olvidar el cúmulo de circunstancias tan delicadas y graves que rodean ... y a tu desgraciada situación..... (viendo que Dolly está abstraída). Me escuchas?.

DOLLY

Signe, sigue, tio Gigi!....

EL TIO GIGI

Yo no conozco personalmente ni al duque con Guido ni a su hijo. Bastan, me parece, sus ilustres apellidos, para ~~admitir~~ como cosa más que segura que desde el momento que le han dado a tus padres su palabra, no ha retiraran ahora solo por ~~que~~ ~~que~~ ya no está de por medio la criatura. Pero mira, voy a admitir, hipotéticamente, que en el ~~antio~~ de esas dos bellas personas pueda surgir por un instante alguna ~~incertidumbre~~ indecisión, alguna duda, y con ello el deseo,de encontrar un pretexto... una excusa... Ahora Dolly, sin entrar en detalles, piensa tu misma el peligro que representa para ti y para resolver tu situación, la desenfrenada pasión de Pablo y cuán necesario es, por lo tanto que te substraigas en el acto a la inminente posibilidad de que tengas con él una explicación y entrevista. Me entiendes?.

DOLLY (siguiendo absorta)

Si, tio Gigi, habla.....

EL TIO GIGI (algo extrañado)

Ya he terminado, Dolly... Si has comprendido bien.... ahora contestamente....

DOLLY

Si, te he comprendido perfectamente, tio Gigi. Y te doy la razon. Me marcharé (pausa) Pero no mañana, sabes...

Pero pasado mañana, en seguida. Está bien?.

No. (corrigiéndose) Es decir, no, del todo. Si el retraso se debe a la piadosa necesidad de ir al entierro de la criatura, te diré: renuncia. Yo haré tus veces. Tu desde lejos lo seguirás con el pensamiento, estarás presente con el espíritu.

DOLLY (confusa, angustiada),

Y entonces,....pues entonces, cuando crees que debo marcharme?...

EL TIO GIGI (con buen modo)

Inmediatamente, Dolly.... Esta tarde (pausa ~~de~~
~~segunda~~ Fijándose en la perturbación e indecisión de ella)
¿Qué es lo que te retiene, Dolly? Habla; si hay algo más...
confíate.

DOLLY,

Si, tengo algo más que decir.... Tu no sabes una cosa tío, una cosa que se refiere a mí solamente, pero grave.... y que si no te la digo ahora, me pareceré como... (rompe a llorar y se sienta cerca de la mesa)

EL TIO GIGI (tratando de calmarla)

Vamos, vamos, animate (ella trata de librarse de las caricias y al hacerlo algunos papeles que estaban en el borde de la mesa, caen. Ella se agacha a recogerlas, y se queda de pronto con la mirada fija en algunas ~~de~~
periódicos) Deja.... Son periódicos de Pablo... Dámelos.
(Dolly se queda con ellos sin hacer caso) En qué piensas?
a Pablo?

DOLLY (absorta)

Si en él también

EL TIO GIGI (con bondadosa sinceridad)

Oh, en él no pienses. No te mortifiques! Me recuerdo bien y lo conozco bien a él ~~que es~~
que ~~es~~ hecho - fíjate - a mi imagen y semejanza. Ya, ya se; grandes ~~llamas~~ que se inflaman ~~estallan~~ de pronto
y con la misma rapidez..... se apagan. Luego, no queda nada
(y da un soplo sobre la palma de la mano, como para expresar la idea)

DOLLY (impresionada)

De manera que

EL TIO GIGI (sin darle importancia),

De modo que.- No, no, dime más bien lo que... no se

DOLLY (levantándose)

No importa ~~tío~~ tío Gigi, no es necesario. Haré lo que quieras. Estoy a tus órdenes. No importa.- Me marchó.... cuando?

EL TIO GIGI

Este es mi plan; como Pablo ha bajado a Borgo no tardará, pero de todas maneras es mejor ^{no} que vayamos antes porque hay que pasar por el mismo camino. Lo mejor es esto:-ahora salgo yo, voy al pueblo, haré que enganchen el caballo del carretero, lo guiaré yo y me pondré a caballo de los dos pinos, quista con los faroles apa-

gados. Te espero allí. En cuanto llegue al sitio dare un silbido - el mío no, porque Pablo lo conoce y se asomaria - pero el de Gastano, que es el de todos ~~aquí~~ arriba.

DOLLY

Y yo?

EL TIO GIGI

Y tu....en cuanto veas que todo está tranquilo y que puedes salir sin que te vea nadie, sales de tu cuarto y te reunes conmigo allí.

DOLLY

Y donde vamos.....?

EL TIO GIGI

Si llegamos a tiempo, en Borgo hay un tren que sale a las once. Si lo perdemos ~~no tendremos~~ tendremos paciencia y te acompañare a ~~la~~ Florencia con los medios de locomoción que se empleaban en el año 48: diligencia.

DOLLY

~~me voy~~ Hasta Florencia!

EL TIO GIGI

que ~~no~~ remedio...

DOLLY (con una triste sonrisa con amargura)

Ah, que prisa tienes, tío Gigi, que

me vaya!...

EL TIO GIGI (serio, compungido)

Tu ya sabes las razones...

DOLLY (con seiredad)

No oyes, tío, como te lo digo; con que tono remisivo y resignado.... (pausa, Absotta, con los ojos inundados de lagrimas) Pero....

EL TIO GIGI (acercándose a ella con firmeza)

No quiero Dolly que me digas "se" "pero" y ese llanto. Dime "si" o "no", pero seco. *ni quiero*

DOLLY

Ya te lo he dicho que si....

EL TIO GIGI (con firmeza, tendiéndole la mano)

Puedo fiarme?...

DOLLY

(estrechándole la mano, y mirándolo fijamente, con dureza varonil)

FIATE

Se oyen

(llegan de la calle dos voces de ~~los~~ ~~señores~~ que se saludan; una es de Pablo)

Buenas noches, doctor...

Buenas Noches

(Sin decirse nada, el tío Digi y Dolly, se separan)

DOLLY (a prisa)

Yo entro en el cuarto. Las cerillas, tío
Yo saldré por la cocina. Estamos conformes en todo.

DOLLY

Entendidos (y entra en el cuarto)

(El tío Gigi baja la lámpara del centro y sale por la puerta de la cocina. Pablo, a los pocos minutos entra por la terraza)

ESCENA CUARTA

PABLO Y DOLLY

(La escena está casi a oscuras. Pablo que entra de la terraza mira al su alrededor y luego se detiene como para asegurarse de que todo marcha bien. Ve la faja de luz que sale debajo del cuarto de Dolly, se acerca a esa puerta, se detiene un poco sin saber lo que hacer, y da ligeramente con los nudillos sobre la puerta)

(DOLLY

¿Quién es?....

PABLO

Soy yo, Dolly. Puedo entrar?

DOLLY

(abre. La luz intensa refleja sobre ella. Se detiene unos instantes en el umbral de la puerta, casi impidiendo con su cuerpo que Pablo entre y vea)

¿Que deseas, Pablo?....

PABLO

Hablarte (empujando la puerta) Dejame entrar

DOLLY (con energía)

No, no Pablo....

PABLO

Entonces aquí

DOLLY (dulcemente)

Ni aquí, ni en ninguna parte, Pablo. Mañana.

(Pablo se aleja un instante y arregla la ~~lámpara~~ mecha de la lámpara. Dolly, a prisa, como asustada) No, no toques esa lámpara

PABLO (obedeciendo, pero volvió a acercarse a ella)

¿Porque?

DOLLY

Dejala así. Que quieras?.... Pero pronto....

PABLO (con emoción reprimida)

Dolly,.... hoy.... estás segura de tu destino

~~Contestame~~ Contestame

DOLLY

(con la cabeza baja, con la barba en el pecho)
Dime todo tu pensamiento. Porque me lo preguntas?.

PABLO (con seriedad)

Porque,.....porque yo,.....si quieres....me caso contigo.

(Dolly no le contesta, vacila y ~~anda tras~~ andando a tientas se agarra de la mano de Pablo. Pablo hace el ademán de llevarsela a los labios, pero Dolly, ante ese gesto retira la mano con violencia)

PABLO (con inquietud, con angustia)

No me amas?

DOLLY (con la cabeza ~~en la~~ baja en la sombra)

No.

PABLO (con seriedad)

¿No me quieres?

DOLLY (con la cabeza baja en la sombra)

No

PABLO (con indecision)

Amas al otro?

DOLLY (con la cabeza baja en la sombra)

Si

PABLO

(confuso, trata de mirarla la cara pero no la ve. Corre hacia la lampara y enciende. La mira, y dice)

No. No es verdad (luego apasionadamente)

Porque mientes, Dolly, porque amargarme una alegría

DOLLY

Calla, Pablo; no sigas.....Por lo me quieres, por ~~el~~ ofrecimiento ~~tu~~ santo y ~~una~~ honesto que me haces dejame que adivine lo que me dirias ahora, pero no sigas ya..... Gracias, ~~quieria~~ queria eso, que tu me dijeras eso....Ya me lo has dicho y me has dado una alegría tan grande pero tan inmensa, ~~que~~, que quedará grabada en mi alma toda la vida....

PABLO (ansioso)
Pero no aceptas...

DOLLY

No puedo

PABLO (con sequedad)

Por los arreglos de antes,.....por lo compromisos de los otros y adquiridos en tu nombre?...

DOLLY

Tal vez

PABLO (indeciso)

O por otras razones?...

DOLLY

Tambien por otras razones...Hace pocos

hablaba con tu padre....

PABLO

De que?

DOLLY

De este asunto

PABLO

Con mi padre?

DOLLY

Si

PABLO (con ironia e irritado)

Ah, entonces!...

DOLLY

Que?

PABLO (con seriedad)

Entonces lo comprendo todo!.... Pero

no son esos los obstaculos que me haran ceder, sabes....

DOLLY

~~Entonces, Pablo, serian otros. Hace unos minutos, hablando con tu padre caso por mi anhelo, dentro de mi, por un instante, una ligera... un soplo de barrica.~~

Entonces, Pablo, habra otros. Mientras hablaba con tu padre aqui, ~~me senti un soplo de barrica~~ senti un soplo, ~~una lisonja por un instante un soplo de barrica~~ una lisonja por un instante a la realidad, tan seguro, tan firme, que ahora contempla mi camino, trazado, como quien sabe es ese y se encamina sin ~~ninguna~~ penas, sereno, y -ahora, despues de tu peticion - casi me ~~atreveria~~ atreveria a decir, contenta.

PABLO (con impetu)

Pero es que yo te obstruire esa camino!

DOLLY (con una sonrisa)

Que, ~~como~~ como?

PABLO (con seriedad)

Con mi amor!

DOLLY (seria)

~~Que~~ Que barricada!

PABLO (seria)

Grande !

DOLLY (seria)

Si, grande, Pablo, pero debil. Eran las defensas de los abuelos. Ay, hoy dia se necesitan muy otras defensas.

PABLO

"El corazon" no se ha cambiado!

DOLLY

Pero se conoce mas (cambiando de tono). No, creeste, Pablo, nuestra union, nuestra felicidad, en el sentido que las concibes tu y que yo la comprenderia, ~~es una~~ nos esta prohibida.

PABLO

Pero por quien?-

DOLLY

Por todos

olvidado porque me amas.....o me deseas. Ya te acordarias de ello el dia de mañana, cuando, una vez ~~ya viene~~ ^{tu} casados, entrase esposa, en tu casa.

PABLO (con pena)

Pero no, Dolly, eso no es posible....

DOLLY

~~Si~~ ^{Si}, es verdad. ~~Si~~ ^{no hay remedio}
~~Si~~ Sin mi pecado, Pablo, no me habrias amado, pero mi mismo pecado - y no solo el mio, sino el de otros tambien - me arroja de tu casa; y esta vez de verdad (con amargura que trata de ocultar) no ya como aquel dia, Pablo, cuando te di aquella bonita leccion... Te acuerdas, Pablo, te acuerdas?.... que malo fuiste tu... y que bien estuve yo, te acuerdas?.... (viendolo absorto) Te has distraido. En que piensas?

PABLO

Que somos esclavos de nosotros mismos! que somos cobardes'....

DOLLY (con tristeza)

Por fuerza. ~~La~~ ^{La} vida es un contraste irreductible entre lo que quiere el corazon y lo que el mundo exige. El corazon y el mundo juegan y jugaran siempre asi, en un partido, la infelicidad de los hombres.. (se oye el silbido del tio Gigi) Te dejo.

PABLO

¿Donde vas?

DOLLY

Me marcho

PABLO

Con quien?

DOLLY

Con tu padre (se oye repetidamente los silbidos)

PABLO

Es una senal?... (Dolly afirma. Pablo desesperadamente, rompiendo en sollozos) No, Dolly, quedate, quedate..... Si superias, si superaras.... (y cae sentado desahogando su llanto. La luz de la lampara va consumiendose porque falta de petroleo)

DOLLY

(ella tambien apasionadamente, inclinandose sobre el y luego sentandose a su lado mientras le habla)

Tanto

Ya lo creo, lo creo, Pablo. Y yo te amo también... y te diré que jamás he anhelado ser pura, ser digna de ti, como ahora... ^{eres} porque tu, tu, lo comprendes, es verdad, eres de esos ^{que} que han nacido para vivir junto a la mujer sin pecado... Confíesamelo, dímelo, que mis palabras te han convencido. No tengas miedo, mi amor, de ofender mi orgullo... Pablo, es verdad? Es así? (ambos lloran. El la tiene entre sus brazos temblando) Yo sé que me amas, tanto que en este momento eres mío. eres mío en esta hora como jamás serás de otra y este pensamiento me llena de alegría, de joco... ~~que~~ Sigamos así todavía, ... todavía así.. Mira, la lámpara se ^{se} apaga poco a poco como ^{mi} voz. Y luego se acabó, se acabó, se acabó....

(se oye el grito del viejo loco, lugubres lamentos. Ella se levanta de repente, como movida por una fuerza viva)

Es el loco.....

DOLLY

(arreglándose los cabellos, apresuradamente casi con dureza)

Si, lo sé. Pero es la voz que nos llama a ~~la razón prudente~~, a la ~~misma~~ reflexión. Adios Pablo.

(Recoje su sombrero, su capa, que dejó cerca de la puerta del ~~salón~~ fondo al entrar y sale huyendo).

CAE EL TELON
